

↗ DOMETIC

COOLING BOXES

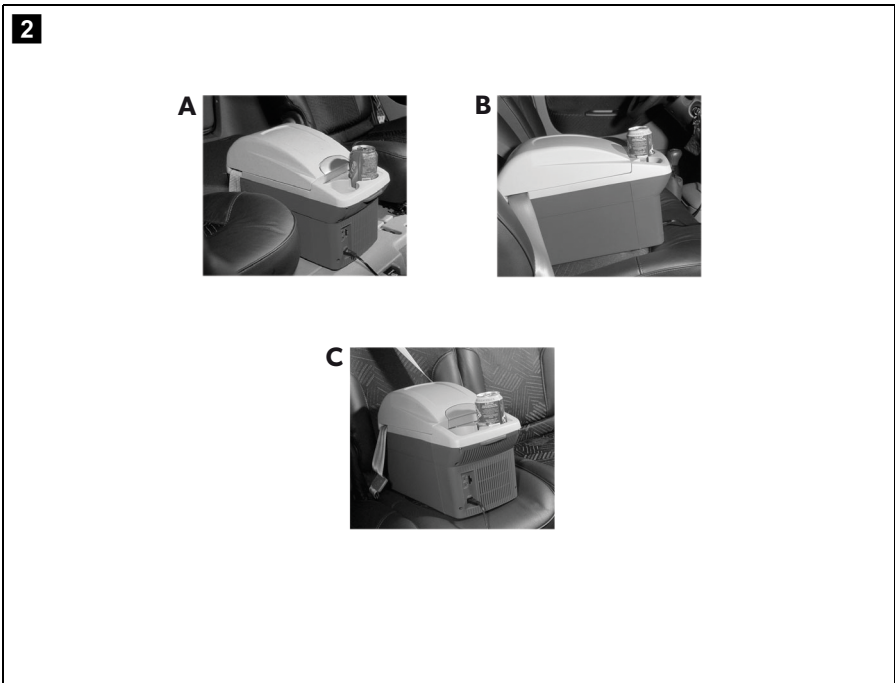
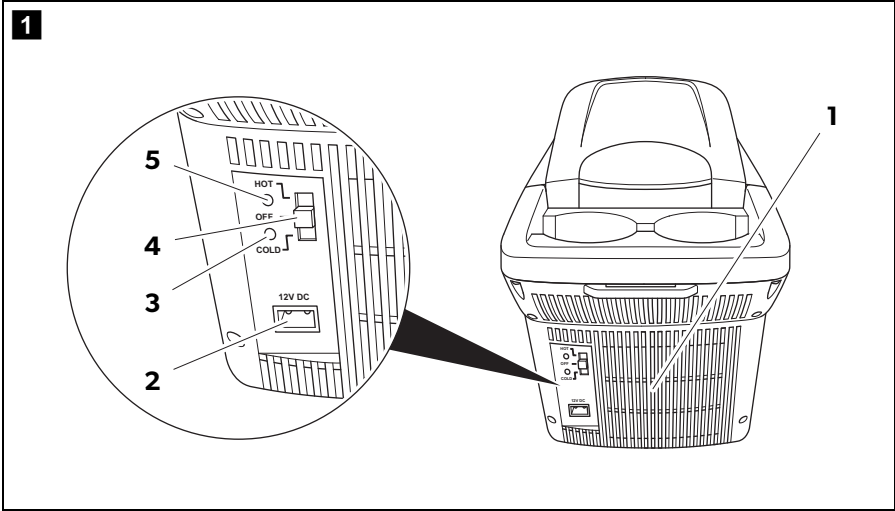
BORDBAR

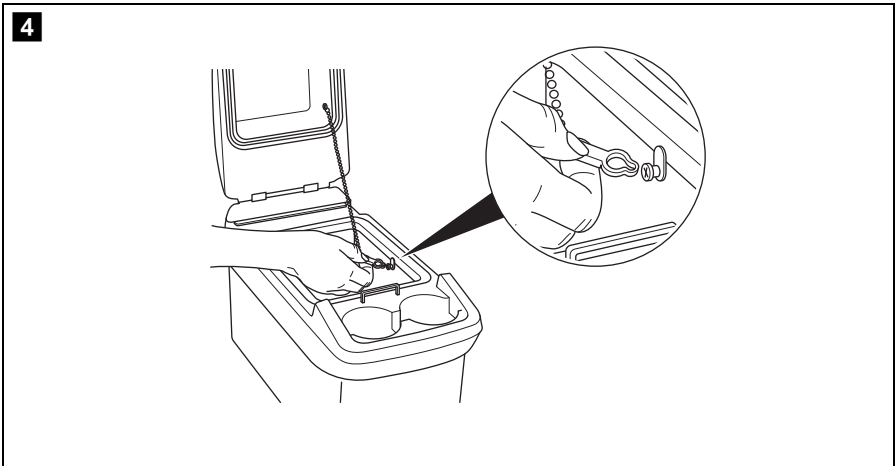
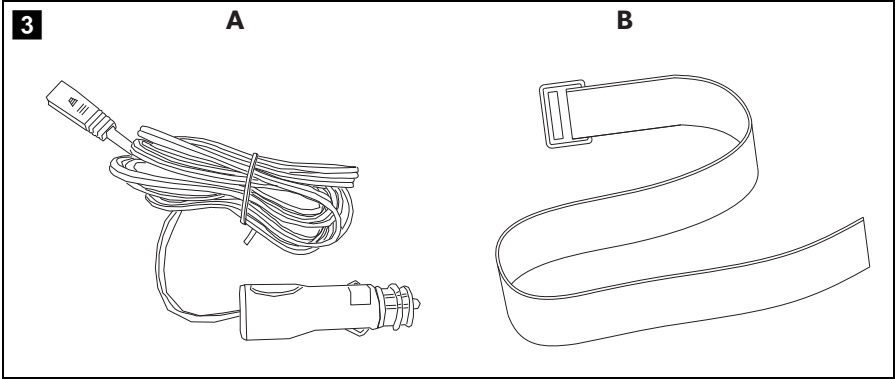


TB08

EN	Thermoelectric cooler Operating manual	5
DE	Thermoelektrische Kühlbox Bedienungsanleitung	14
FR	Glacière thermoélectrique Notice d'utilisation	24
ES	Nevera termoeléctrica Instrucciones de uso	34
PT	Geleira termoeléctrica Manual de instruções	44
IT	Frigorifero termoelettrico Istruzioni per l'uso	54
NL	Thermo-elektrische koelbox Gebruiksaanwijzing	64
DA	Termoelektrisk køleboks Betjeningsvejledning	74

SV	Termoelektrisk kylbox Bruksanvisning	83
NO	Termoelektrisk kjøleboks Bruksanvisning	92
FI	Sähkökäyttöinen kylmälaukku Käyttöohje	101
RU	Термоэлектрический холодильник Инструкция по эксплуатации	110
PL	Przenośna lodówka termoelektryczna Instrukcja obsługi	120
SK	Termoelektrický chladiaci box Návod na obsluhu	130
CS	Termoelektrický chladicí box Návod k obsluze	140
HU	Termoelektromos hűtőkészülék Használati utasítás	149





Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Table of contents

1	Explanation of symbols	6
2	Safety instructions	6
3	Intended use	9
4	Scope of delivery	9
5	Technical description	9
6	Operation	10
7	Cleaning and maintenance	11
8	Warranty	11
9	Troubleshooting	12
10	Disposal	13
11	Technical data	13

1 Explanation of symbols

**DANGER!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety

**DANGER!**

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

**WARNING!**

- Do not operate the cooling appliance if it is visibly damaged.

- If the power cable for this cooler is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This cooler only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.
- This cooler can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the cooler safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not carried out by unsupervised children.
- Children should not play with the cooling appliance.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the cooling appliance.
- Always keep and use the cooler out of the reach of children under 8 years of age.
- Do not store any explosive substances, such as spray cans with propellants, in the cooler.

**CAUTION!**

- Disconnect the cooling appliance from the mains
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- Only connect the cooler to the DC socket in the vehicle using the DC connection cable.
- Only connect the device as follows:
 - Plug the DC connection cable into the on-board socket in the vehicle
 - Or plug the AC connection cable into the AC mains
- Only use the AC connection cable to connect the device to the AC mains.
- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.

- If the cooler is connected to the AC socket: disconnect the refrigerator and other electric consumers from the battery before connecting the quick charging device.
- If the cooler is connected to the DC socket: disconnect the refrigerator or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting substances which are caustic or contain solvents.

2.2 Operating the cooler safely



DANGER!

- Do not touch exposed cables with your bare hands. This applies especially when operating the device from the AC mains.



CAUTION!

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for that purpose.
- Do not place the cooling appliance near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
Always ensure sufficient ventilation so that the heat generated during operation can dissipate. Make sure that the cooling appliance is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the cooling appliance in water.
- Protect the cooling appliance and the cable against heat and moisture.

3 Intended use

The cooler is portable. It can chill products as well as keep them cool or warm.

The cooler has been designed for use with a DC socket of a car, boat or caravan.



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

4 Scope of delivery

- BordBar TB08 cooler
- Connection cable for DC connection
- Fastening and carrying strap

5 Technical description

The cooler can chill products to a maximum of 20 °C below the ambient temperature as well as cool or keep them warm up to a maximum of 65 °C.

Control elements

No. in fig. 1, page 3	Description
1	Ventilation grilles
2	DC socket connection
3	LED COLD lights up green when the device is cooling
4	Slide switch for the operating mode COLD: The device is cooling OFF: The device is switched off HOT: The device is warming
5	LED HOT lights up red when the device is warming

6 Operation



NOTICE!

- Ensure that only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy glass containers.



NOTE

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also chapter "Cleaning and maintenance" on page 11).

Fastening the cooler on the seat

- Place the cooler on a seat (passenger seat or the middle seat in the back).
- Thread the seat belt into one of the belt holders and fasten the cooler onto the passenger seat (fig. **2** B, page 3) or the middle seat (fig. **2** C, page 3).
- If you want to position your cooler between two seats (fig. **2** A, page 3), use the fastening and carrying strap supplied (fig. **3** B, page 4) to do this.

Switching the device on and off

- Plug the DC connection cable (fig. **3** A, page 4) into the cigarette lighter socket in the vehicle.
- Push the slide switch into the required position.
- ✓ The cooler is switched on and starts cooling or heating the interior.
- ✓ The respective LED lights up.
- If you want to switch off the cooler, disconnect the plug.

Using the lock for the lid

You can keep the lid of the cooler open by hooking the chain in the screws on the inside (fig. **4**, page 4).

7 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the cooler from the mains before you clean and service it.

**NOTICE! Beware of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooling device.

- Occasionally clean the cooler interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the cooler are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the cooler is not damaged.
- Open the lid if the cooler is not going to be used for a long time.

8 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

9 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Your cooler is not working and the fan wheel which can be seen from the outside is not turning.	No voltage is flowing from the cigarette lighter in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter.
The ignition is on and the cooler is not working. Pull the plug out of the socket immediately and make the following inspections.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	Clean the socket of the cigarette lighter with a non-metallic brush and a solvent, to ensure that the middle contact pin is clean. If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the connection cable has blown.	Replace the connection cable fuse (5 A).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle cigarette lighter fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.
Your cooler does not cool satisfactorily and the outer fan wheel is not turning.	The fan motor is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The cooler does not cool satisfactorily and the outer fan wheel is turning.	The fan motor for the inner fan is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
	The Peltier element is defective.	
	The integrated mains adapter is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.





10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

BordBar TB08	
Ref. no.:	9600000488
Voltage:	12 V ⁼⁼⁼
Power consumption:	32 W
Cooling capacity:	max. 20 °C below ambient temperature
Heating capacity:	65 °C (interior temperature)
Capacity:	approx. 8 l
Climatic class:	N
Weight:	3.1 kg
Inspection/certification:	   

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Kühlgerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	15
2	Sicherheitshinweise	15
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	18
4	Lieferumfang	18
5	Technische Beschreibung	19
6	Bedienung	20
7	Reinigung und Pflege	21
8	Gewährleistung	21
9	Störungsbeseitigung	22
10	Entsorgung	23
11	Technische Daten	23

1 Erklärung der Symbole

**GEFAHR!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Allgemeine Sicherheit



GEFAHR!

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schutzschalter abgesichert ist.



WARNUNG!

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgeräts beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Kühlgerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Kühlgeräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Kühlgerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.



VORSICHT!

- Trennen Sie das Kühlgerät vom Netz
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an die Gleichstrom-Steckdose im Fahrzeug an.
- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an die Bordsteckdose im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
- Schließen Sie das Gerät mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der Wechselstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Kühlgeräts

**GEFAHR!**

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.

**VORSICHT!**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.

- **Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Kühlgerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren abkühlen sowie kühl oder warm halten.

Die Kühlbox ist für den Betrieb an einer Gleichstrom-Steckdose eines Autos, Boots oder Wohnmobils ausgelegt.

**VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.


4 Lieferumfang

- Kühlbox BordBar TB08
- Anschlusskabel für Gleichstrom-Anschluss
- Befestigungs- und Tragegurt

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox kann Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen sowie kühl oder bis max. 65 °C warm halten.

Bedienelemente

Pos. in Abb.  , Seite 3	Bezeichnung
1	Belüftungsöffnungen
2	Anschluss Gleichstromsteckdose
3	LED COLD leuchtet grün, wenn Gerät kühlt
4	Schiebeschalter für Betriebsart COLD: Gerät kühlt OFF: Gerät ist ausgeschaltet HOT: Gerät wärmt
5	LED HOT leuchtet rot, wenn Gerät wärmt

6 Bedienung



ACHTUNG!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in dem Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.



HINWEIS

Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 21).

Kühlgerät auf dem Sitz befestigen

- ▶ Stellen Sie das Kühlgerät auf einen Sitz (Beifahrersitz oder mittlerer Sitz hinten).
- ▶ Fädeln Sie den Beckengurt in die Gurtaufnahme und schnallen Sie das Kühlgerät auf dem Beifahrersitz (Abb. **2** B, Seite 3) oder auf dem Mittelsitz (Abb. **2** C, Seite 3) an.
- ▶ Wenn Sie das Kühlgerät zwischen zwei Sitzen montieren wollen (Abb. **2** A, Seite 3), nutzen Sie dafür den im Lieferumfang enthaltenen Befestigungs- und Tragegurt (Abb. **3** B, Seite 4).

Gerät ein- und ausschalten

- ▶ Schließen Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel (Abb. **3** A, Seite 4) an den Zigarettenanzünder im Fahrzeug an.
- ▶ Schieben Sie den Schiebeschalter in die gewünschte Stellung.
- ✓ Das Kühlgerät ist eingeschaltet und startet mit dem Kühlen oder Wärmen des Innenraums.
- ✓ Die zugehörige LED leuchtet.
- ▶ Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen wollen, ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

Deckelsicherung verwenden

Sie können den Deckel des Kühlgeräts geöffnet halten, indem Sie die Kette in die Schraube an der Innenseite einhaken (Abb. **4**, Seite 4).

7 Reinigung und Pflege



WARNUNG!

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Kühlgerät vom Netz.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgeräts frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.
- Öffnen Sie den Deckel, wenn das Kühlgerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Box funktioniert nicht, und das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht.	An Ihrem Zigarettenanzünder im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht. Den Stecker sofort aus der Steckdose ziehen und folgende Prüfungen vornehmen.	Die Fassung des Zigaretanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel die Fassung des Zigaretanzünders reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber ist. Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Anschlusskabels ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des Anschlusskabels (5 A) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung des Zigarettenanzünders (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).
Ihre Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich nicht.	Der Lüftermotor ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Die Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich.	Der Lüftermotor für den inneren Lüfter ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Das Peltierelement ist defekt.	
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.





10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

BordBar TB08	
Art.-Nr.:	9600000488
Anschlussspannung:	12 V $\overline{=}$
Leistungsaufnahme:	32 W
Kühlleistung:	max. 20 °C unter Umgebungstemperatur
Heizleistung:	65 °C (Innenraumtemperatur)
Nutzzinhalt:	ca. 8 l
Klimaklasse:	N
Gewicht:	3,1 kg
Prüfung/Zertifikat:	   

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Sommaire

1	Explication des symboles	25
2	Consignes de sécurité	25
3	Usage conforme	28
4	Contenu de la livraison	28
5	Description technique	29
6	Utilisation	30
7	Entretien et nettoyage	31
8	Garantie	31
9	Guide de dépannage	32
10	Retraitement	33
11	Caractéristiques techniques	33

1 Explication des symboles

**DANGER !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des défauts de montage ou de raccordement
- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Consignes générales de sécurité



DANGER !

- Sur les bateaux : Veillez impérativement à ce que votre alimentation électrique soit protégée par disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.



AVERTISSEMENT !

- Si l'appareil de réfrigération présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil de réfrigération est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un professionnel est habilité à réparer l'équipement de réfrigération. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser cet appareil de réfrigération à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil de réfrigération.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil de réfrigération.
- Placez et utilisez l'appareil de réfrigération hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive (comme des aérosols contenant des gaz combustibles, par exemple) dans l'équipement de réfrigération



ATTENTION !

- Débranchez l'appareil de réfrigération du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Ne branchez le réfrigérateur au courant continu qu'avec le câble de raccordement appropriée à la prise appropriée.
- Raccordez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - Avec le câble de raccordement au courant continu à la prise de bord du véhicule
 - ou en branchant le câble de raccordement au courant alternatif sur le réseau alternatif
- Pour raccorder l'appareil au courant alternatif, veuillez utiliser exclusivement le câble de raccordement correspondant.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si le réfrigérateur est raccordé à la prise de courant alternatif : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si le réfrigérateur est raccordé à la prise de courant continu : débranchez ou éteignez le réfrigérateur lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !

2.2 Sécurité d'exploitation de l'équipement de réfrigération

**DANGER !**

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.

**ATTENTION !**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.

**AVIS !**

- N'exploitez aucun appareil électrique à l'intérieur de l'équipement de réfrigération, sauf si le fabricant le recommande.

- Ne placez pas l'appareil de réfrigération près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Veillez à ce que l'appareil de réfrigération se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil de réfrigération dans l'eau.
- Tenez l'appareil de réfrigération et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

La glacière convient pour une utilisation mobile. Elle réfrigère les denrées ou bien les tient au froid ou au chaud.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur la prise de courant continu d'une voiture, d'un bateau ou d'un camping-car.



ATTENTION ! Risque pour la santé

Veillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez conserver au frais.

4 Contenu de la livraison

- Glacière BordBar TB08
- Câble de raccordement au courant continu
- Sangle de fixation et de transport

5 Description technique

La glacière réfrigère les denrées à une température ambiante de 20 °C (ou moins) inférieure à la température ambiante. La glacière tient les denrées au frais ou au chaud à 65 °C ou moins.

Éléments de commande

Pos. dans fig. 1, page 3	Désignation
1	Orifices d'aération
2	Prise de raccordement au courant continu
3	LED COLD Cet élément est allumé en vert quant l'appareil réfrigère.
4	Interrupteur coulissant de mode de fonctionnement COLD : L'appareil réfrigère. OFF : L'appareil est éteint. HOT : L'appareil réchauffe.
5	LED HOT Cet élément est allumé en rouge quant l'appareil réchauffe.

6 Utilisation



AVIS !

- Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.



REMARQUE

Avant la mise en service de l'appareil neuf, nous vous conseillons, pour des raisons d'hygiène, d'en nettoyer l'intérieur et l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Entretien et nettoyage », page 31).

Fixation de l'équipement de réfrigération sur le siège

- Placez l'équipement de réfrigération sur un siège (celui du passager ou du milieu à l'arrière).
- Passez la ceinture ventrale dans le logement et attachez l'équipement de réfrigération sur le siège du passager (fig. **2** B, page 3) ou central (fig. **2** C, page 3).
- Pour monter l'équipement de réfrigération entre deux sièges (fig. **2** A, page 3), servez-vous de la sangle de fixation et de transport (fig. **3** B, page 4) de la livraison.

Mise en marche et à l'arrêt de l'appareil

- Branchez le câble de raccordement au courant continu (fig. **3** A, page 4) à l'allume-cigares du véhicule.
- Mettez l'interrupteur coulissant dans la position souhaitée.
- ✓ L'équipement est en marche et commence à refroidir ou à chauffer le compartiment intérieur.
- ✓ La LED correspondante est allumée.
- Débranchez la prise de raccordement pour mettre l'appareil hors service.

Verrouillage du couvercle

Accrocher la chaîne à la vis intérieure (fig. **4**, page 4) permet de maintenir le couvercle de l'équipement de réfrigération ouvert.

7 Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'équipement de réfrigération, veuillez à débrancher celui-ci du secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez jamais dans l'eau.
- N'utilisez pas de produits de lavage abrasifs ou d'objets durs pour le nettoyage car ceux-ci pourraient endommager l'appareil.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.
- Ouvrez le couvercle si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée.

8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Guide de dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Votre glacière ne fonctionne pas et la roue du ventilateur visible de l'extérieur ne tourne pas.	L'allume-cigares de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas. Retirez immédiatement le connecteur de la prise et procédez aux vérifications suivantes.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Nettoyez la prise de l'allume-cigares à l'aide d'une brosse non-métallique et d'un solvant, de manière à ce que la fiche de contact centrale soit propre. Si la fiche de votre glacière devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de sécurité du câble de raccordement est brûlé.	Changez le fusible du câble de raccordement (5 A).
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).
La réfrigération de la glacière est insuffisante et la roue du ventilateur extérieur ne tourne pas.	Le moteur du ventilateur est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
La réfrigération de la glacière est insuffisante, mais la roue du ventilateur extérieur tourne.	Le moteur du ventilateur intérieur est défectueux. L'élément Peltier est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.





10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

BordBar TB08	
N° de produit :	9600000488
Tension de raccordement :	12 V _{DC}
Puissance absorbée :	32 W
Puissance frigorifique :	max. 20 °C en dessous de la température ambiante
Puissance calorifique :	65 °C (température intérieure)
Capacité utile :	env. 8 l
Classe climatique :	N
Poids :	3,1 kg
Contrôle/Certificat :	   

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1	Explicación de los símbolos	35
2	Indicaciones de seguridad	35
3	Uso adecuado	38
4	Volumen de entrega	38
5	Descripción técnica	39
6	Manejo.	40
7	Limpieza y mantenimiento	41
8	Garantía legal	41
9	Solución de averías.	42
10	Gestión de residuos	43
11	Datos técnicos.	43

1 Explicación de los símbolos

**¡PELIGRO!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- errores de montaje o de conexión
- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

2.1 Seguridad general



¡PELIGRO!

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.



¡ADVERTENCIA!

- No ponga la nevera en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión de la nevera, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada debe reemplazarlo para evitar así posibles peligros.
- Solo personal especializado está autorizado a realizar reparaciones en la nevera. Una reparación incorrecta entraña riesgos considerables.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes solo podrán utilizar esta nevera bajo vigilancia o si han sido instruidos respecto al uso seguro de la nevera y a los posibles peligros que pueden emanar de ella.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con la nevera.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con la nevera.
- Mantenga y utilice la nevera fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en la nevera sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



¡ATENCIÓN!

- Desconecte la nevera de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso
- Los alimentos solo se pueden introducir envasados en los envases originales o en recipientes adecuados.



¡AVISO!

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

- Conecte la nevera a la caja de enchufe de corriente continua del vehículo utilizando solamente el cable de conexión de corriente continua suministrado.
- Conecte el aparato sólo del siguiente modo:
 - con el cable de conexión de corriente continua a la caja de enchufe del vehículo
 - o con el cable de conexión de corriente alterna a la red de corriente alterna
- Conecte el aparato a la red de corriente alterna solo con el cable de conexión de corriente alterna.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe de corriente alterna: desconecte de la batería la nevera u otros aparatos conectados si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe de corriente continua: desenchúfela o apáguela cuando apague el motor. De lo contrario, podría descargarse la batería.
- Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o que contengan disolventes.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento de la nevera



¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.



¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque la nevera cerca de llamas abiertas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).

- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Asegúrese también de que la nevera guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Evite que se obstruyan las aberturas de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- No sumerja nunca la nevera en agua.
- Proteja la nevera y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

La nevera está prevista para un uso portátil. Puede enfriar productos o mantenerlos fríos o calientes.

La nevera está diseñada para conectarla a una caja de enchufe de corriente continua de un vehículo, de una embarcación o de una autocaravana.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple los requisitos de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

4 Volumen de entrega

- Nevera BordBar TB 08
- Cable de conexión para la conexión de corriente continua
- Correa de fijación y de transporte

5 Descripción técnica

La nevera puede enfriar los productos hasta un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente o mantenerlos fríos o calientes hasta una máx. de 65 °C.

Elementos de mando

Pos. en fig. 1, página 3	Denominación
1	Aberturas de ventilación
2	Conexión caja de enchufe de corriente continua
3	LED COLD se ilumina en verde cuando el aparato enfría
4	Interruptor deslizante para el modo de funcionamiento COLD: el aparato enfría OFF: el aparato está apagado HOT: el aparato calienta
5	LED HOT se ilumina en rojo cuando el aparato calienta

6 Manejo



¡AVISO!

- Asegúrese de que en la nevera solo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura ajustada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, Esto podría provocar que los recipientes de cristal estallasen.



NOTA

Por razones de higiene, debería limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 41).

Fijar la nevera al asiento

- Coloque la nevera sobre un asiento (asiento del copiloto o asiento central del banco posterior).
- Inserte la correa inferior del cinturón de seguridad por el alojamiento para cinturón y abroche el cinturón sujetando así la nevera en el asiento del copiloto (fig. **2** B, página 3) o en el asiento central (fig. **2** C, página 3).
- Si desea montar la nevera entre dos asientos (fig. **2** A, página 3), utilice la correa de fijación y de transporte incluida en el volumen de entrega (fig. **3** B, página 4).

Encender y apagar el aparato

- Conecte el cable de conexión de corriente continua (fig. **3** A, página 4) al mechero del vehículo.
- Ponga el interruptor deslizante en la posición que desee.
- ✓ La nevera está encendida y empezará a refrigerar o a calentar el interior.
- ✓ El LED correspondiente se ilumina.
- Cuando desee poner la nevera fuera de funcionamiento, desenchufe la clavija de conexión.

Utilizar un seguro para la tapa

Puede dejar abierta la tapa de la nevera enganchando la cadena en el tornillo situado en el interior (fig. **4**, página 4).

7 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Desconecte la nevera de la red antes de proceder a la limpieza o al mantenimiento de la misma.



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- Para la limpieza no emplee agentes corrosivos ni objetos duros, pues podrían deteriorar el enfriador.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación de la nevera estén limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y la nevera no resulte perjudicada.
- Abra la tapa cuando no utilice la nevera durante un largo periodo de tiempo.

8 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
La nevera no funciona y la rueda del ventilador, visible desde el exterior, no gira.	No hay corriente en la toma del mechero del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero reciba tensión.
El encendido está conectado pero la nevera no funciona. Desenchufe inmediatamente la clavija de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones:	El alojamiento del mechero está sucio, y, en consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Limpiar el alojamiento del mechero del vehículo con un cepillo que no sea metálico y con disolvente de modo que la clavija central de contacto quede limpia. Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el alojamiento del mechero puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o también es posible que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible del cable de alimentación.	Sustitúyalo (5 A).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del mechero del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).
La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior no gira.	El motor del ventilador está averiado.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior gira.	El motor del ventilador interno está averiado.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
	La unión de Peltier está averiada.	
	La fuente de alimentación integrada está averiada.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.





10 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

BordBar TB 08	
N.º de art.:	9600000488
Tensión de conexión:	12 V $\overline{=}$
Consumo de potencia:	32 W
Potencia de refrigeración:	máx. 20 °C por debajo de la temperatura ambiente
Potencia de calentamiento:	65 °C (temperatura en el interior)
Capacidad útil:	aprox. 8 l
Clase climática:	N
Peso:	3,1 kg
Homologación/certificados:	   

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1	Explicação dos símbolos	45
2	Indicações de segurança	45
3	Utilização adequada	48
4	Material fornecido	48
5	Descrição técnica	49
6	Utilização	50
7	Limpeza e manutenção	51
8	Garantia	51
9	Eliminação de falhas	52
10	Eliminação	53
11	Dados técnicos	53

1 Explicação dos símbolos

**PERIGO!**

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Erros de montagem ou de conexão
- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

2.1 Segurança geral



PERIGO!

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede elétrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um disjuntor diferencial.



AVISO!

- Se o climatizador apresentar danos visíveis não o deve colocar em funcionamento.
- Se o cabo de conexão do aparelho de refrigeração se danificar, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho de refrigeração apenas podem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- Este aparelho de refrigeração pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e compreendam os perigos dele resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o climatizador.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o climatizador.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como por ex. latas de spray com gás inflamável, no aparelho.



PRECAUÇÃO!

- Desligue o climatizador da rede elétrica
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Os géneros alimentícios devem ser guardados exclusivamente nas suas embalagens originais ou em recipientes adequados.

**NOTA!**

- Compare a indicação da tensão na placa de especificações com a alimentação de energia existente.
- Ligue o aparelho de refrigeração apenas com o cabo de conexão de corrente contínua à tomada de corrente contínua no veículo.
- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de conexão de corrente contínua à tomada de bordo do veículo
 - ou com o cabo de conexão de corrente alternada à rede de corrente alternada
- Ligue o aparelho à rede de corrente alternada apenas com o cabo de conexão de corrente alternada.
- Nunca retire a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado à tomada de corrente alternada: Desligue o seu aparelho de refrigeração e outros consumidores da bateria antes de ligar um carregador rápido.
- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado à tomada de corrente contínua: Corte a conexão ou desligue o aparelho de refrigeração se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- O climatizador é adequado para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho de refrigeração

**PERIGO!**

- Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos. Isto aplica-se, em especial, durante o funcionamento com rede de corrente alterna.

**PRECAUÇÃO!**

- Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que o cabo de alimentação e a ficha estão secos.

**NOTA!**

- Não utilize aparelhos elétricos dentro do aparelho de refrigeração, exceto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.

- Não coloque o climatizador na proximidade de chamas vivas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Certifique-se de que o climatizador está posicionado a uma distância suficiente de paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não fiquem cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o climatizador em água.
- Proteja o climatizador e os cabos do calor e da humidade.

3 Utilização adequada

A geleira é adequada para a utilização móvel. Serve para conservar os alimentos frescos ou quentes.

A geleira foi concebida para funcionar através de uma tomada de corrente contínua de um automóvel, barco ou caravana.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Por favor, verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentícios ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

4 Material fornecido

- Geleira BordBar TB08
- Cabo de conexão de corrente contínua
- Alça de fixação e transporte

5 Descrição técnica

A geleira refrigera alimentos no máx. até 20 °C abaixo da temperatura ambiente ou mantém-nos quentes até um máx. 65 °C.

Elementos de comando

Pos. na fig. 1, página 3	Designação
1	Aberturas de ventilação
2	Conexão de tomada de corrente contínua
3	LED COLD acende a verde, durante o modo de refrigeração do aparelho
4	Interruptor de correção para modo de funcionamento COLD: aparelho a refrigerar OFF: aparelho desligado HOT: aparelho a aquecer
5	LED HOT acende a vermelho, durante o modo de aquecimento do aparelho

6 Utilização



NOTA!

- Certifique-se de que no aparelho de refrigeração apenas se encontram objetos ou produtos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada.
- Assegure-se de que as bebidas ou os alimentos em recipientes de vidro não arrefeçam em demasia. Ao esfriar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem partir.



OBSERVAÇÃO

Por motivos de higiene, antes de colocar o novo aparelho de refrigeração em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 51).

Fixar o aparelho de refrigeração no banco

- ▶ Coloque o aparelho de refrigeração em cima de um banco (banco do passageiro ou banco central, atrás).
- ▶ Coloque o cinto abdominal no fecho do cinto e fixe o aparelho de refrigeração no banco do passageiro (fig. **2** B, página 3) ou no banco central (fig. **2** C, página 3).
- ▶ Se quiser montar o aparelho de refrigeração entre dois assentos (fig. **2** A, página 3), utilize a alça de fixação e transporte incluída no material fornecido (fig. **3** B, página 4).

Ligar e desligar o aparelho

- ▶ Ligue o cabo de conexão de corrente contínua (fig. **3** A, página 4) ao isqueiro do veículo.
- ▶ Posicione o interruptor de correção na posição pretendida.
- ✓ O aparelhos de refrigeração está ligado, iniciando o arrefecimento ou o aquecimento do espaço interior.
- ✓ O respetivo LED acende.
- ▶ Se quiser colocar o aparelho de refrigeração fora de funcionamento, retire a ficha de conexão da tomada.

Utilizar fixação da tampa

É possível manter aberta a tampa do aparelho de refrigeração engatando a corrente no parafuso no interior (fig. **4**, página 4).

7 Limpeza e manutenção



AVISO!

Antes de cada limpeza e conservação, desligue o aparelho de refrigeração da rede elétrica.



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objetos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar o aparelho de refrigeração.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho de refrigeração com um pano húmido.
- Certifique-se de que as aberturas de ventilação e extração de ar do aparelho de refrigeração estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.
- Abra a tampa se o aparelho de refrigeração não for utilizado durante um longo período de tempo.

8 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

9 Eliminação de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de resolução
A sua geleira não funciona e a roda da ventoinha visível por fora não se move.	O isqueiro do seu veículo não tem corrente.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro do veículo tenha tensão elétrica.
A ignição está ligada e a geleira não funciona. Retirar imediatamente a ficha da tomada e proceder às seguintes verificações.	O suporte do isqueiro está sujo. Isto resulta num mau contacto elétrico.	Limpe o suporte do isqueiro com uma escova não metálica e um solvente para que o pino de contacto central fique limpo. Se a ficha da sua geleira ficar muito quente no suporte do isqueiro do veículo, é necessário limpar o suporte ou é possível que a ficha não esteja montada corretamente.
	O fusível do cabo de conexão está queimado.	Substitua o fusível do cabo de conexão (5 A).
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível do veículo do isqueiro (normalmente 15 A) (para isso tenha atenção ao manual de instruções do seu automóvel).
A sua geleira não refrigera suficientemente e a roda da ventoinha exterior não se move.	O motor da ventoinha está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
A geleira não refrigera suficientemente e a roda da ventoinha exterior move-se.	O motor da ventoinha para o ventilador interior está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
	O elemento Peltier está avariado.	
	A fonte de alimentação integrada está avariada.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.





10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

BordBar TB08	
N.º art.:	9600000488
Tensão de conexão:	12 V===
Consumo:	32 W
Potência de refrigeração:	máx. 20 °C abaixo da temperatura ambiente
Potência de aquecimento:	65 °C (temperatura interior)
Volume útil:	aprox. 8 l
Classe climática:	N
Peso:	3,1 kg
Verificação/certificado:	   

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	55
2	Istruzioni per la sicurezza	55
3	Uso conforme alla destinazione	58
4	Dotazione	59
5	Descrizione tecnica.	59
6	Impiego	60
7	Pulizia e cura	61
8	Garanzia	61
9	Risoluzione dei guasti	62
10	Smaltimento	63
11	Specifiche tecniche.	63

1 Spiegazione dei simboli

**PERICOLO!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale



PERICOLO!

- Per le imbarcazioni: in caso di collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale di protezione.



AVVERTENZA!

- Se il frigorifero portatile presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di collegamento di questo frigorifero portatile viene danneggiato, per evitare pericoli, farlo sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da personale con la qualifica necessaria.
- Il frigorifero portatile può essere riparato solo da personale specializzato. Possono insorgere gravi pericoli in seguito a riparazioni non eseguite in maniera corretta.
- Il frigorifero portatile può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure inesperti o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che ne conseguono.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con il frigorifero portatile.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con il frigorifero portatile.
- Conservare e utilizzare il frigorifero portatile lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nel frigorifero portatile non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE!

- Scollegare il frigorifero portatile dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare il frigorifero portatile alla presa per corrente continua solo con il cavo di collegamento per corrente continua.
- Collegare il dispositivo solo nel modo seguente:
 - inserendo il cavo di collegamento per corrente continua nella presa di bordo del veicolo
 - oppure collegando il cavo di collegamento della corrente alternata alla rete di alimentazione in corrente alternata
- Collegare il dispositivo al cavo di collegamento per corrente alternata alla rete di alimentazione in corrente alternata.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.
- Quando il frigorifero portatile è collegato a un presa per corrente alterata: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!
- Quando il frigorifero portatile è collegato a un presa per corrente continua: interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero portatile non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento del frigorifero portatile



PERICOLO!

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.



ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero portatile, ad eccezione di quelli consigliati dal produttore.
- Non collocare il frigorifero portatile nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi sempre che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare in modo che la distanza fra il frigorifero portatile e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.
- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai il frigorifero portatile in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero portatile è adatto per essere impiegato anche per l'uso mobile. Può raffreddare e mantenere freddi o caldi i prodotti.

Il frigorifero portatile è stato ideato per il funzionamento con una presa per corrente continua di un'auto, di una barca o di un camper.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti dei generi alimentari o dei medicinali che si desidera raffreddare.

4 Dotazione

- Frigorifero portatile BordBar TB08
- Cavo di collegamento per collegamento di corrente continua
- Cintura di fissaggio e trasporto

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero portatile può raffreddare e mantenere freddi prodotti fino a un massimo di 20 °C al di sotto della temperatura ambiente o tenerli caldi fino a un massimo di 65 °C.

Elementi di comando

Pos. in fig. 1, pagina 3	Denominazione
1	Bocchette di aerazione
2	Collegamento per presa di corrente continua
3	LED COLD è illuminato di verde quando il dispositivo raffredda
4	Interruttore a scorrimento per la modalità di funzionamento COLD: il dispositivo raffredda OFF: il dispositivo è spento HOT: il dispositivo riscalda
5	LED HOT è illuminato di rosso quando il dispositivo riscalda

6 Impiego



AVVISO!

- Assicurarsi che nel frigorifero portatile si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura dei contenitori di vetro.



NOTA

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 61).

Come fissare il frigorifero portatile sul sedile

- Posizionare il frigorifero portatile su un sedile (sedile del passeggero o sedile posteriore centrale).
- Allacciare la cintura addominale nell'alloggiamento e collegare il frigorifero portatile sul sedile del passeggero (fig. **2** B, pagina 3) o sul sedile centrale (fig. **2** C, pagina 3).
- Se il frigorifero portatile deve essere montato fra due sedili (fig. **2** A, pagina 3), utilizzare la cinghia di fissaggio e trasporto in dotazione (fig. **3** B, pagina 4).

Accensione e spegnimento del dispositivo

- Collegare il cavo di allacciamento per corrente continua (fig. **3** A, pagina 4) all'accendisigari del veicolo.
- Spingere l'interruttore a scorrimento nella posizione desiderata.
- ✓ Il frigorifero portatile è acceso e il vano interno inizia a raffreddarsi o a scaldarsi.
- ✓ Il relativo LED è acceso.
- Se si desidera mettere il frigorifero portatile fuori servizio, estrarre la spina.

Impiego del coperchio

È possibile lasciare aperto il coperchio agganciando la catenella nella vite sul lato interno (fig. **4**, pagina 4).

7 Pulizia e cura



AVVERTENZA!

Staccare il frigorifero portatile dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno del frigorifero portatile di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione del frigorifero portatile siano prive di polvere e sporcia da permettere al calore generato durante il funzionamento di fuoriuscire e non danneggiare il frigorifero.
- Aprire il coperchio se il frigorifero portatile non viene utilizzato per un periodo prolungato.

8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

9 Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non funziona e la ventola visibile dall'esterno non gira.	Nell'accendisigari del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
L'accensione è inserita e il frigorifero portatile non funziona. Staccare la spina dalla presa e procedere con le seguenti verifiche.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Con una spazzola non metallica e solvente pulire la presa dell'accendisigari in modo che il piedino centrale sia pulito. Se la spina del vostro frigorifero inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile del cavo di allacciamento è bruciato.	Sostituire il fusibile del cavo di allacciamento (5 A).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo per l'accendisigari (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).
Il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna non gira.	Il motore della ventola è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.
Il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna gira.	Il motore della ventola per la ventola interna è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.
	L'elemento Peltier è difettoso.	
	L'alimentatore integrato è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.





10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

BordBar TB08	
N. art.:	9600000488
Tensione di allacciamento:	12 V==
Potenza assorbita:	32 W
Capacità di raffreddamento:	fino a max 20 °C al di sotto della temperatura ambiente
Capacità di riscaldamento:	65 °C (temperatura del vano interno)
Volume utile:	ca. 8 l
Classe climatica:	N
Peso:	3,1 kg
Certificati di controllo:	   

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	65
2	Veiligheidsinstructies	65
3	Gebruik volgens de voorschriften	68
4	Omvang van de levering	68
5	Technische beschrijving	69
6	Bediening	70
7	Reiniging en onderhoud	71
8	Garantie	71
9	Verhelpen van storingen	72
10	Afvoer	73
11	Technische gegevens	73

1 Verklaring van de symbolen

**GEVAAR!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- montage- of aansluitfouten
- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid



GEVAAR!

- Op boten: Zorg er bij aansluiting op het stroomnet voor dat uw stroomvoorziening via een aardlekschakelaar beveiligd is!



WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar is beschadigd, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit koeltoestel wordt beschadigd, moet deze ter voorkoming van gevaar door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon worden vervangen.
- Reparaties aan dit koeltoestel mogen uitsluitend door vakmonteurs worden uitgevoerd. Door onvakkundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit koeltoestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het koeltoestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikeronderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het koeltoestel spelen.
- Er moet op worden gelet dat kinderen niet met het koeltoestel spelen.
- Bewaar en gebruik het koeltoestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het koeltoestel.



VOORZICHTIG!

- Scheid het koeltoestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.



LET OP!

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.

- Sluit het koeltoestel alleen met de gelijkstroom-aansluitkabel aan op het gelijkstroom-stopcontact.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de gelijkstroom-aansluitkabel op het stopcontact in het voertuig
 - of met de wisselstroom-aansluitkabel op het wisselstroomnet
- Sluit het toestel alleen met de bijbehorende wisselstroom-aansluitkabel aan op het wisselstroomnet.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel op het wisselstroom-stopcontact is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu los voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel op het gelijkstroom-stopcontact is aangesloten: verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden leeg raken.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.

2.2 Veiligheid bij gebruik van het toestel



GEVAAR!

- Blanke leidingen nooit met blote handen aanraken. Dit geldt vooral bij gebruik op het wisselstroomnet.



VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat toevoerleiding en stekker droog zijn.



LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen het koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Plaats het koeltoestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor dat het koeltoestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.

- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het koeltoestel nooit onder in water.
- Bescherm het koeltoestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik. Waren kunnen worden afgekoeld en koel of warm worden gehouden.

De koelbox is voor bedrijf met een gelijkstroom-boordnetstopcontact van een auto, boot of camper bestemd.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.


4 Omvang van de levering

- Koelbox BordBar TB08
- Aansluitkabel voor gelijkstroom-aansluiting
- Bevestigings- en draagriem

5 Technische beschrijving

De koelbox kan warden tot max. 20 °C onder de omgevingstemperatuur afkoelen en koel of tot max. 65 °C warm houden.

Bedieningselementen

Pos. in afb.  , pagina 3	Omschrijving
1	Ventilatieopeningen
2	Aansluiting gelijkstroom-stopcontact
3	LED COLD brandt groen, als toestel koelt
4	Schuifschakelaar voor bedrijfsmodus COLD: toestel koelt OFF: toestel is uitgeschakeld HOT: toestel verwarmt
5	LED HOT brandt rood, als het toestel verwarmt

6 Bediening



LET OP!

- Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.



INSTRUCTIE

Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud“ op pagina 71).

Koeltoestel op de zitting bevestigen

- Plaats het koeltoestel op een zitting (bijrijdersstoel of middelste gedeelte van de achterbank).
- Rijg de heupgordel in de gordelopname en bevestig het koeltoestel op de bijrijderstoel (afb. **2** B, pagina 3) of op de middenstoel (afb. **2** C, pagina 3).
- Als u het koeltoestel tussen twee stoelen wilt monteren (afb. **2** A, pagina 3), gebruik daarvoor dan de meegeleverde bevestigings- en draagriem (afb. **3** B, pagina 4).

Toestel in- en uitschakelen

- Sluit de gelijkstroom-aansluitkabel (afb. **3** A, pagina 4) aan op de sigaretten-aansteker in het voertuig.
- Schuif de schuifschakelaar in de gewenste stand.
- ✓ Het koeltoestel is ingeschakeld en start met het koelen of verwarmen van de binnenruimte.
- ✓ De desbetreffende LED brandt.
- Als u het koeltoestel buiten werking wilt stellen, trekt u de stekker uit het stopcontact.

Dekselbeveiliging gebruiken

U kunt de deksel van het koeltoestel geopend houden door de ketting in de schroef aan de binnenzijde te haken (afb. **4**, pagina 4).

7 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!

Scheid het toestel voor elke reiniging en elk onderhoud van het stroomnet.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het koeltoestel van binnen en buiten regelmatig met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het koeltoestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het koeltoestel niet beschadigd raakt.
- Open de deksel, als het koeltoestel langdurig niet wordt gebruikt.

8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw box functioneert niet en het van buiten zichtbare ventilatorblad draait niet.	Aan uw sigarettenaanstecker in het voertuig is geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaanstecker van spanning te voorzien.
Het contact is ingeschakeld en de box werkt niet. De stekker onmiddellijk uit het stopcontact trekken en de volgende controles uitvoeren.	De fitting van de sigarettenaanstecker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Met een niet-metallische borstel en een oplosmiddel de fitting van de sigarettenaanstecker reinigen, zodat de middelste contactpen schoon is. Als uw koelboxstekker in de sigarettenaansteckerfitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is eventueel niet juist gemonteerd.
	De zekering van de aansluitkabel is doorgebrand.	Vervang de zekering van de aansluitkabel (5 A).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van de sigarettenaanstecker (normaal gezien 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).
Uw box koelt niet voldoende en het ventilatorblad van buiten draait niet.	De ventilatormotor is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
De box koelt niet voldoende en het ventilatorblad van buiten draait.	De ventilatormotor voor de binnenste ventilator is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
	Het Peltier-element is defect.	
	De geïntegreerde voedingseenheid is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.





10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recylen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

11 Technische gegevens

	BordBar TB08
Artikelnr.:	9600000488
Aansluitspanning:	12 V _{DC}
opgenomen vermogen:	32 W
Koelvermogen:	max. 20 °C onder omgevingstemperatuur
Verwarmingsvermogen:	65 °C (binnenruimtetemperatuur)
Nuttige inhoud:	ca. 8 l
Klimaatklasse:	N
Gewicht:	3,1 kg
Keurmerk/certificaat:	   

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	75
2	Sikkerhedshenvisninger	75
3	Korrekt brug	78
4	Leveringsomfang	78
5	Teknisk beskrivelse	78
6	Betjening	79
7	Rengøring og vedligeholdelse	80
8	Garanti	80
9	Udbedring af fejl	81
10	Bortskaffelse	82
11	Tekniske data	82

1 Forklaring af symbolerne

**FARE!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Monterings- eller tilslutningsfejl
- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Generel sikkerhed



FARE!

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med et fejlstrømsrelæ.



ADVARSEL!

- Hvis køleapparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette køleapparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette køleapparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette køleapparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af køleapparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med køleapparatet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med køleapparatet.
- Opbevar og anvend køleapparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i køleapparatet.



FORSIGTIG!

- Afbryd køleapparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.



VIGTIGT!

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun køleapparatet til jævnstrømsstikdåsen i køretøjet med jævnstrømsstilslutningskablet.

- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - til den interne stikdåse i køretøjet med jævnstrøms tilslutningskablet
 - eller til vekselstrømnettet med vekselstrøms tilslutningskablet
- Tilslut apparatet til vekselstrømsnettet med vekselstrøms tilslutningskablet.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til vekselstrømsstikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter en hurtigoplader.
- Når køleapparatet er tilsluttet til jævnstrømsstikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af køleapparatet



FARE!

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.



FORSIGTIG!

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.



VIGTIGT!

- Anvend ikke el-apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke køleapparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at køleapparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyp aldrig køleapparatet i vand.
- Beskyt køleapparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Der kan afkøle varer og holde dem kolde eller varme.

Køleboksen er beregnet til tilslutning til en jævnstrømsstikdåse i en bil, båd eller autocamper.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.

4 Leveringsomfang

- Køleboks BordBar TB08
- Tilslutningskabel til jævnstrømsstilslutning
- Fastgørelses- og bærerem

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen kan afkøle varer indtil maks. 20 °C under udenomstemperaturen og holde dem kolde eller varme indtil maks. 65 °C.

Betjeningslementer

Pos. på fig. 1, side 3	Betegnelse
1	Ventilationsåbninger
2	Tilslutning jævnstrømsstikdåse
3	LED COLD lyser grønt, når apparatet køler
4	Skydekontakt til driftsart COLD: Apparatet køler OFF: Apparatet er frakoblet HOT: Apparatet opvarmer
5	LED HOT lyser rødt, når apparatet opvarmer

6 Betjening



VIGTIGT!

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.



BEMÆRK

Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 80).

Fastgørelse af køleapparatet på sædet

- Stil køleapparatet på et sæde (passagersædet eller det midterste bagsæde).
- Før hofteselen ind i selelåsen, og spænd køleapparatet fast på passagersædet (fig. **2** B, side 3) eller på midtersædet (fig. **2** C, side 3).
- Hvis du vil monteres køleapparatet mellem to sæder (fig. **2** A, side 3), skal du anvende fastgørelses- og bæreremmen, der er indeholdt i leveringen (fig. **3** B, side 4).

Til- og frakobling af apparatet

- Tilslut jævnstrøms tilslutningskablet (fig. **3** A, side 4) til cigarettænderen i køretøjet.
- Skub skydeholderen til den ønskede stilling.
- ✓ Køleapparatet er tilkoblet og starter med at køle eller at opvarme det indvendige rum.
- ✓ Den tilhørende lysdiode lyser.
- Hvis du vil tage køleapparatet ud af drift, skal du trække tilslutningsstikket ud.

Anvendelse af låsikringen

Du kan holde køleapparatets låg åbnet ved at fastgøre kæden i skruen på indersiden (fig. **4**, side 4).

7 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL!

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse køleapparatet fra nettet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til køleapparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at køleapparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og køleapparatet ikke tager skade.
- Åbn låget, hvis køleapparatet ikke anvendes i et længere tidsrum.

8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Boksen fungerer ikke, og ventilatorhjulet, der kan ses udefra, drejer ikke.	Der er ikke strøm på cigarettænderen i køretøjet.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke. Træk straks stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Rengør cigarettænderens fatning med en ikke-metallisk børste og et opløsningsmiddel, så det midterste stikben er rent. Hvis køleboksstikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Tilslutningskablets sikring er brændt over.	Udskift tilslutningskablets sikring (5 A).
	Køretøjets sikring er sprunget.	Udskift køretøjets sikring til cigarettænderen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).
Boksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer ikke.	Ventilormotoren er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Boksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer.	Ventilormotoren til den indvendige ventilator er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
	Peltierelementet er defekt.	
	Den integrerede netdel er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.





10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

BordBar TB08	
Art.nr.:	9600000488
Tilslutningsspænding:	12 V $\overline{=}$
Effektforbrug:	32 W
Kølekapacitet:	Maks. 20 °C under udenomstemperaturen
Varmekapacitet:	65 °C (temperatur i det indvendige rum)
Nettoindhold:	ca. 8 l
Klimaklasse:	N
Vægt:	3,1 kg
Godkendelse/certifikat:	   

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	84
2	Säkerhetsanvisningar	84
3	Ändamålsenlig användning	87
4	Leveransomfattning.	87
5	Teknisk beskrivning.	87
6	Användning.	88
7	Rengöring och skötsel	89
8	Garanti	89
9	Felsökning	90
10	Avfallshantering.	91
11	Tekniska data.	91

1 Förklaring av symboler

**FARA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.

**VARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

2.1 Allmän säkerhet

**FARA!**

- För båtar: Sörj för att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.

**VARNING!**

- Om kylaren uppvisar synliga skador får den inte användas.

- Om kylarens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på kylaren får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga risker uppstår.
- Kylaren kan användas av barn från 8 år samt av personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder och personer som saknar erfarenhet och kunskap under förutsättning att de använder den under uppsikt eller fått instruktioner om hur kylaren används på ett säkert sätt och känner till eventuella risker i samband med användningen.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med kylaren.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med kylaren.
- Förvara och använd kylaren utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i kylaren, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla bort kylaren från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter varje användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Kylaren måste anslutas till likströmsuttaget i fordonet med hjälp av likströmsanslutningskabeln.
- Anslut endast apparaten på följande vis:
 - med den medföljande likströmsanslutningskabeln till uttaget i fordonet
 - eller med växelströmskabeln till växelström (elnät)
- Anslut endast apparaten till växelströmnätet med tillhörande växelströmsanslutningskabel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.

- När kylaren är ansluten till ett växelströmuttag: Koppla bort kylapparaten och andra strömförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylaren är ansluten till ett likströmuttag: skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet laddas ur.
- Kylaren är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.

2.2 Säkerhet vid drift av kylaren



FARA!

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller särskilt vid drift med växelström-



AKTA!

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



OBSERVERA!

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylaren. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte upp kylaren i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Kylaren måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsöppningarna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned kylaren i vatten.
- Skydda kylaren och kablarna mot värme och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

Kylboxen är lämpad för mobil användning. Den kan kyla ner livsmedel eller hålla dem kalla eller varma.

Kylboxen är avsedd för likströmuttag i bilar, båtar eller husbilar.



AKTA! Hälsorisk!

Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kraven för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.


4 Leveransomfattning

- Kylbox BordBar TB08
- Anslutningskabel för likströmsanslutning
- Fäst- och bärsle

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen kan användas för att kyla ner livsmedel till max. 20 °C under omgivningstemperaturen eller för att hålla dem varma vid upp till max. 65 °C.

Reglage, komponenter

Pos. på bild  , sida 3	Beteckning
1	Ventilationsöppningar
2	Anslutning likströmuttag
3	LED COLD Lyser grönt när apparaten används för kylning
4	Skjutreglage för driftsätt COLD: Apparaten i kylläge OFF: Apparaten är avstängd HOT: Apparaten i uppvärmningsläge
5	LED HOT Lyser rött när apparaten används för uppvärmning

6 Användning



OBSERVERA!

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylaren som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.



ANVISNING

Innan den nya kylapparaten tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 89).

Fästa kylaren på sätet

- Ställ kylaren på ett säte (passagerarsäte eller bakre mellansäte).
- Sätt in midjebältet i bälteshållaren och spänn fast kylaren på passagerarsätet (bild **2** B, sida 3) eller på mellansätet (bild **2** C, sida 3).
- Om du vill montera kylaren mellan två säten (bild **2** A, sida 3), ska du använda den medföljande fäst- och bärselen (bild **3** B, sida 4).

Slå på och stänga av apparaten

- Anslut likströmsanslutningskabeln (bild **3** A, sida 4) till cigarettuttaget i fordonet.
- För skjutreglaget till önskat läge.
- ✓ Kylaren startar och kyler eller värmer facket.
- ✓ Motsvarande lysdiod tänds.
- Dra ut kontakten när kylaren ska tas ur drift.

Använd locklås

Kylarens lock kan stå öppet genom att man hakar fast kedjan i skruven på insidan (bild **4**, sida 4).

7 Rengöring och skötsel

**VARNING!**

Koppla alltid bort kylaren från elnätet före rengöring och skötsel.

**OBSERVERA! Risk för skador!**

- Rengör aldrig kylaren under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga starka rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör kylaren då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att kylarens luftnings-/ventilationsöppningar är rena från damm och annan smuts. På så sätt kan värmen avledas vid användning och kylaren skadas inte.
- Om kylaren inte används under en längre tid ska man ta bort locket.

8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklambeskrivning/felbeskrivning.

9 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte och fläkten, som kan ses från utsidan, kör inte.	Det finns ingen spänning i fordonets cigarettuttag.	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte. Dra genast ut kontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är nedsmutsad. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Rengör hållaren på cigarettuttaget med en icke metallisk borste och lösningsmedel så att det mittersta kontaktstiftet blir rent. Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Anslutningskabelns säkring utlöst.	Byt ut anslutningskabelns säkring (5 A).
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för cigarettuttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).
Kylboxen kyler inte tillfredsställande och det yttre fläkthjulet roterar inte.	Fläktens motor är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen kyler inte tillfredsställande, det yttre fläkthjulet roterar.	Den inre fläktens motor är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
	Peltierelementet är defekt.	
	Den integrerade nätdelen är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.





10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

BordBar TB08	
Art.nr:	9600000488
Anslutningsspänning:	12 V _{DC}
Effektbehov:	32 W
Kyleffekt:	Max. 20 °C under omgivningstemperatur
Värmeeffekt:	65 °C (inomhustemperatur)
Nyttovolym:	ca 8 l
Klimatklass:	N
Vikt:	3,1 kg
Provning/certifikat:	   

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaringer	93
2	Sikkerhetsregler	93
3	Tiltenkt bruk.	96
4	Leveringsomfang.	96
5	Teknisk beskrivelse	96
6	Betjening	97
7	Rengjøring og stell	98
8	Garanti	98
9	Utbedring av feil	99
10	Avfallshåndtering	99
11	Tekniske spesifikasjoner	100

1 Symbolforklaringer

**FARE!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.

**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Montasje- eller tilkoblingsfeil
- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

2.1 Generell sikkerhet

**FARE!**

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter!

**ADVARSEL!**

- Kjøleapparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på kjøleapparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette kjøleapparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette kjøleapparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap, når de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av kjøleapparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med kjøleapparatet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med kjøleapparatet.
- Oppbevar og bruk kjøleapparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i kjøleapparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble kjøleapparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Lukk kjøleapparatet bare ved å koble likestrøm-tilkoblingskabelen til likestrøm-kontakten i bilen.
- Koble til apparatet på følgende måte:
 - Til likestrøm-kontakten i kjøretøyet med likestrøm-tilkoblingskabelen
 - Eller til vekselstrømmettet med vekselstrøm-tilkoblingskabelen

- Koble apparatet til vekselstrømforsyningen kun med tilkoblingskabelen som følger med.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er koblet til vekselstrøm-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtigladeren.
- Hvis kjøleapparatet er koblet til vekselstrøm-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.

2.2 Sikkerhet ved bruk av kjøleapparatet



FARE!

- Ta ikke i blanke ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.



FORSIKTIG!

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet er foruten produsentens anbefaling for slik bruk.
- Ikke plasser kjøleapparatet i nærheten av åpen ild eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse at kjøleapparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri kjøleapparatet i vann.
- Beskytt kjøleapparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Tiltenkt bruk

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk. Den kan avkjøle varer og holde varer kalde eller varme.

Apparatet er beregnet for drift fra 12 V DC-uttaket i bilen (sigarettenner), båten eller bobilen.



FORSIKTIG! Helsefare!

Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

4 Leveringsomfang

- Kjøleboks BordBar TB08
- Tilkoblingskabel for likestrøm-kontakt
- Feste- og bærestropp

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen kan fryse varer inntil maks. 20 °C under omgivelsestemperatur samt kjøle eller holde varm varer inntil maks. 65 °C.

Betjeningslementer

Pos. i fig. 1, side 3	Beskrivelse
1	Lufteåpninger
2	Tilkobling likestrøm-kontakt
3	LED COLD Lyser grønt når apparatet kjøler
4	Skyvebryter for driftsmåte COLD: Apparatet kjøler OFF: Apparatet er avslått HOT: Apparatet varmer
5	LED HOT Lyser rødt når apparatet varmer

6 Betjening



PASS PÅ!

- Pass på at kun elementer, hhv. Varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.



MERK

Før det nye kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og stell» på side 98).

Feste kjøleapparatet på setet

- Sett kjøleapparatet på et sete (passasjersele eller midterste sete bak).
- Tre hoftebeltet inn i beltemottaket og spenn fast kjøleapparatet på passasjerselet (fig. **2** B, side 3) eller på setet i midten (fig. **2** C, side 3) an.
- Dersom du ønsker å montere kjøleapparatet mellom to seter (fig. **2** A, side 3), benytter du feste- og bærestroppen som følger med (fig. **3** B, side 4).

Slå apparatet på og av

- Koble 12 V tilkoblingskabelen (fig. **3** 1, side 4) til sigarettengeren eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet.
- Skyv skyvebryteren til ønsket stilling.
- ✓ Kjøleboksen er slått på og begynner å kjøle ned eller varme opp det innvendige rommet.
- ✓ Den tilhørende lysdioden lyser.
- Når du setter kjølesystemet ut av drift, trekker du ut tilkoblingspluggen.

Bruk dekselsbeskyttelse

Du kan holde lokket på kjøleapparatet åpent ved å hekte kjeden inn i skruen på innsiden (fig. **4**, side 4).

7 Rengjøring og stell

**ADVARSEL!**

Koble kjøleapparatet fra strømmettet før rengjøring og stell.

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør kjøleapparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på kjøleapparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.
- Åpne dekslet når kjøleapparatet ikke blir brukt over et lengre tidsrom.

8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

9 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Boksen fungerer ikke, og viften som er synlig fra utsiden roterer ikke.	Det er ikke noen spenning på sigaretteneren i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigaretteneren skal ha spenning.
Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke. Trek umiddelbart støpselet ut av kontakten og foreta følgende kontroller:	Kontakten til sigaretteneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Rengjør innfatningen til sigaretteneren med en børste som ikke er av metall og et løsemiddel, slik at kontaktstiften i midten er ren. Hvis kjølebokspluggen blir svært varm i sigaretteneren, må enten kontakten gjøres ren, eller pluggen kan være feilmontert.
	Sikringen til tilkoblingskabelen har gått.	Skift ut sikringen til tilkoblingskabelen (5 A).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til sigaretteneren (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).
Boksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer ikke.	Viftemotoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Boksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer.	Viftemotoren for den indre viften er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
	Peltierelementet er defekt.	
	Den integrerte nettdelen er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.





10 Avfallshåndtering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske spesifikasjoner

	BordBar TB08
Art.nr.:	9600000488
Tilkoblingsspenning:	12 V $\overline{=}$
Effektforbruk:	32 W
Kjøleeffekt:	maks. 20 °C under omgivelsestemperatur
Varmeeffekt:	65 °C (innvendig romtemperatur)
Nytteinnhold:	ca. 8 l
Klimaklasse:	N
Vekt:	3,1 kg
Test/sertifikat:	   

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	102
2	Turvallisuusohjeet	102
3	Käyttötarkoitus	105
4	Toimituskokonaisuus	105
5	Tekninen kuvaus	105
6	Käyttö	106
7	Puhdistus ja hoito	107
8	Tuotevastuu	107
9	Häiriöiden poistaminen	108
10	Hävittäminen	109
11	Tekniset tiedot	109

1 Symbolien selitykset

**VAARA!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**VAROITUS!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- asennus- tai liitännävirheet
- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Yleinen turvallisuus

**VAARA!**

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu vikavirtasuojakytkimellä.

**VAROITUS!**

- Kylmälaitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.

- Jos kylmälaitteen liitäntäjohto vaurioituu, valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön on vaihdettava se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä kylmälaitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Tätä kylmälaitetta saavat käyttää valvonnan alaisuudessa vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset valmiudet ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu käytön vaatima kokemus tai tietämys, siinä tapauksessa, että he ovat saaneet laitteen turvallista käyttöä koskevan perehdytyksen ja tämän perusteella ymmärtävät laitteen käytöstä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä kylmälaitteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki kylmälaitteella.
- Säilytä ja käytä kylmälaitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä kylmälaitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa punneainetta.



HUOMIO!

- Irrota kylmälaite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



HUOMAUTUS!

- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitä kylmälaite ainoastaan tasavirtaliitäntäjohdolla ajoneuvon tasavirtapistorasiaan.
- Liitä laite vain seuraavalla tavalla:
 - ajoneuvon sähköverkon pistorasiaan tasavirtaliitäntäjohdolla
 - vaihtovirtaverkkoon vaihtovirtaliitäntäjohdolla
- Liitä laite vaihtojänniteverkkoon siihen kuuluvalla vaihtovirtaliitäntäjohdolla.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty vaihtovirtapistorasiaan: Irrota kylmälaite ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.

- Jos kylmälaite on liitetty tasavirtapistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotainainepitoisten aineiden kuljettamiseen.

2.2 Kylmälaitteen käyttöturvallisuus



VAARA!

- Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.



HUOMIO!

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaitteen sisällä sähkölaitteita, ellei valmistaja suosittele näitä laitteita tähän tarkoitukseen.
- Älä aseta kylmälaitetta alttiiksi avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.).
- **Ylikuumenemisvaara!**
Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävästi pois. Huolehdi siitä, että kylmälaite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehdi siitä, ettei tuuletusaukkoja peitetä.
- Älä laita sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älä koskaan upota kylmälaitetta veteen.
- Suojaa kylmälaite ja kaapelit kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Käyttötarkoitus

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Se pystyy jäähdyttämään tuotteita ja pitämään ne kylmänä tai lämpimänä.

Kylmälaukku on suunniteltu käytettäväksi auton, veneen tai asuntoauton tasavirtapistorasian avulla.



HUOMIO! Terveysriski!

Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää

4 Toimituskokonaisuus

- BordBar TB08 -kylmälaukku
- Tasavirtaliitännän liitäntäjohto
- Kiinnitys- ja kantohihna

5 Tekninen kuvaus

Laite pystyy jäähdyttämään tuotteita maks. 20 °C ympäristön lämpötilaa kylmemmiksi sekä pitämään ne kylminä tai maks. 65 °C:een lämpöisinä.

Käyttölaitteet

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Nimitys
1	Tuuletusaukot
2	Tasavirtapistorasian liitäntä
3	LED COLD loistaa vihreänä, kun laite jäähdyttää
4	Käyttötavan liukukytkin COLD: Laite jäähdyttää OFF: Laite on pois päältä HOT: Laite lämmittää
5	LED HOT loistaa punaisena, kun laite lämmittää

6 Käyttö



HUOMAUTUS!

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.



OHJE

Puhdista uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (ks. myös kap. "Puhdistus ja hoito" sivulla 107).

Kylmälaitteen kiinnittäminen istuimeen

- Aseta kylmälaite istuimelle (apuhjaajan istuimelle tai takapenkin keskelle).
- Pujota lantiovyö vyöpidikkeeseen ja lukitse kylmälaite vyöllä apuhjaajan istuimelle (kuva **2** B, sivulla 3) tai takapenkin keskelle (kuva **2** C, sivulla 3).
- Jos kylmälaite halutaan asentaa kahden istuimen väliin (kuva **2** A, sivulla 3), käytä siihen mukana toimitettua kiinnitys- ja kantohihnaa (kuva **3** B, sivulla 4).

Laitteen kytkeminen päälle ja pois

- Liitä tasavirtaliitäntäjohto (kuva **3** A, sivulla 4) ajoneuvon savukkeensytyttimeen.
- Työnnä liukukytkin haluamaasi asentoon.
- ✓ Kylmälaite on päällä ja alkaa jäähdyttää tai lämmittää sisätilaansa.
- ✓ Vastaava LED loistaa.
- Irrota liitäntäpistoke, kun haluat lopettaa kylmälaitteen käyttämisen.

Kansilukituksen käyttäminen

Voit pitää kylmälaitteen kantta auki kiinnittämällä ketjun sisäpuolella olevaan ruuviin (kuva **4**, sivulla 4).

7 Puhdistus ja hoito

**VAROITUS!**

Irrota kylmälaite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdista kylmälaite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, ettei laitteen ilmanotto- ja poistoaukoissa ole pölyä tai likaa, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja kylmälaite ei pääse vaurioitumaan.
- Avaa kansi, jos kylmälaite on pidemmän ajan käyttämättä.

8 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laukku ei toimi ja ulkoa näkyvä tuuletin ei pyöri.	Ajoneuvon savukkeensytyttimessä ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
Virta on päällä ja laukku ei toimi. Irrtoa pistoke heti pistorasista ja suorita seuraavat tarkastukset.	Savukkeensytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Puhdista tupakansytyttimen runko ei-metallisella harjalla ja puhdistusaineliuksella siten, että keskimäinen kontaktitappi on puhdas. Jos kylmälaukun pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys on puhdistettava tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	Liitäntäjohdon sulake on palanut.	Vaihda liitäntäjohdon sulake (5 A).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon savukkeensytyttinsulake (yleensä 15 A) (noudata ajoneuvon käyttöohjeita).
Kylmälaukku ei jäähdytä riittävästi ja tuuletin ei pyöri.	Tuuletinmoottori on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Kylmälaukku ei jäähdytä riittävästi ja tuuletin pyörii.	Sisemmän tuulettimen tuuletinmoottori on rikki. Peltier-elementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
	Sisäänrakennettu verkolaite on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.





10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

BordBar TB08	
Tuotenumero:	9600000488
Liitäntäjännite:	12 V===
Tehonkulutus:	32 W
Jäähdytysteho:	maks. 20 °C alle ympäristölämpötilan
Lämmitysteho:	65 °C (sisätilan lämpötila)
Hyötytilavuus	noin 8 l
Ilmastoluokka:	N
Paino:	3,1 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	   

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный **использованием не по назначению** или **неправильным управлением**.

Оглавление

1	Пояснение к символам	111
2	Указания по технике безопасности	111
3	Использование по назначению	114
4	Комплект поставки	114
5	Техническое описание	115
6	Управление.	115
7	Чистка и уход	117
8	Гарантия	117
9	Устранение неисправностей	118
10	Утилизация	119
11	Технические данные	119

1 Пояснение к символам

**ОПАСНОСТЬ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Ошибки монтажа или подключения
- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Общая безопасность



ОПАСНОСТЬ!

- На катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Запрещается вводить холодильник в работу, если он имеет видимые повреждения.
- В случае повреждения питающего кабеля данного холодильника он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного холодильника разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Этот холодильник может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию холодильника, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с холодильником.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допускать их игры с холодильником.
- Поэтому храните и используйте холодильник в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в холодильнике взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



ОСТОРОЖНО!

- Отсоединяйте холодильник от сети
 - перед каждой очисткой и уходом
 - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоедините холодильник соединительным кабелем постоянного тока к розетке постоянного тока в автомобиле.
- Присоединяйте прибор только следующим образом:
 - соединительным кабелем постоянного тока к бортовой розетке в автомобиле
 - или соединительным кабелем переменного тока к сети переменного тока
- Присоедините прибор к сети переменного тока соединительным кабелем переменного тока.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке переменного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.

2.2 Техника безопасности при работе холодильника

**ОПАСНОСТЬ!**

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода. Это прежде всего касается работы от сети переменного тока.

**ОСТОРОЖНО!**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.

**ВНИМАНИЕ!**

- Не используйте электроприборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.

- Не устанавливайте холодильник вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Холодильник должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия не перекрывались.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте холодильник в воду.
- Предохраняйте холодильник и кабели от действия жары и влаги.

3 Использование по назначению

Холодильник подходит для мобильного использования. Он может охлаждать продукты или поддерживать их в охлажденном или разогретом состоянии.

Портативный холодильник предназначен для работы от розетки постоянного тока автомобиля, катера или кемпера.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов или медикаментов, которые нужно охладить.

4 Комплект поставки

- Холодильник BordBar TB08
- Соединительный кабель для присоединения к сети постоянного тока
- Наплечный ремень

5 Техническое описание

Прибор может охлаждать продукты до температуры макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды, а также поддерживать их в охлажденном или разогретом до макс. 65 °С состоянии.

Органы управления

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Наименование
1	Вентиляционные отверстия
2	Подключение к розетке постоянного тока
3	Светодиод COLD светится зеленым светом, когда прибор охлаждает
4	Ползунковый переключатель режима работы COLD: прибор охлаждает OFF: Прибор выключен HOT: прибор нагревает
5	Светодиод HOT светится красным светом, когда прибор нагревает

6 Управление



ВНИМАНИЕ!

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Следите за тем, чтобы напитки или блюда в стеклянных емкостях не охлаждались слишком сильно. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.



УКАЗАНИЕ

Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Чистка и уход» на стр. 117).

Крепление холодильника на сиденье

- Установите холодильник на сиденье (сиденье переднего пассажира или среднее сиденье сзади).
- Вставьте ремень безопасности в крепление для ремня и пристегните холодильник на сиденье переднего пассажира (рис. **2** В, стр. 3) или на среднем сиденье (рис. **2** С, стр. 3).
- Если вы хотите установить холодильник между двух сидений (рис. **2** А, стр. 3), используйте для этого входящий в комплект поставки наплечный ремень (рис. **3** В, стр. 4).

Включение и выключение прибора

- Присоедините соединительный кабель постоянного тока (рис. **3** А, стр. 4) к прикуривателю в автомобиле.
- Установите ползунковый переключатель в требуемое положение.
- ✓ Холодильник включен и начинает охлаждать или нагревать внутреннее пространство.
- ✓ Загорается соответствующий светодиод.
- Если вы хотите вывести холодильник из работы, вытащите соединительный штекер.

Использование фиксатора крышки

Вы можете удерживать крышку холодильника открытой, закрепив цепочку на винте на внутренней стороне (рис. **4**, стр. 4).

7 Чистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте холодильник от сети.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или в посудомоечной машине.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте холодильник снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения холодильника.
- Откройте крышку, если холодильник не будет использоваться длительное время.

8 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

9 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Холодильник не работает, а видимая снаружи крыльчатка вентилятора не вращается.	В прикуривателе в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.
Зажигание включено, но холодильник не работает. Незамедлительно вытащить вилку из розетки и выполнить следующие проверки.	Патрон прикуривателя загрязнен. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Неметаллической щеткой и растворителем очистить патрон прикуривателя, чтобы был чистым средний контактный штифт. Если штекер холодильника сильно нагревается в патроне прикуривателя, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Перегорел предохранитель соединительного кабеля.	Замените предохранитель соединительного кабеля (5 А).
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель прикуривателя (обычно 15 А) (при этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля).
Холодильник охлаждает неудовлетворительно, а наружная крыльчатка вентилятора не вращается.	Неисправен двигатель вентилятора.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Холодильник охлаждает неудовлетворительно, а наружная крыльчатка вентилятора вращается.	Неисправен двигатель внутреннего вентилятора.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
	Неисправен элемент Пельтье.	
	Поврежден встроенный блок питания от сети.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические данные

BordBar TB08	
Арт. №:	9600000488
Подводимое напряжение:	12 В==
Потребляемая мощность:	32 Вт
Холодопроизводительность:	макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды
Теплопроизводительность:	65 °С (температура в камере)
Полезный объем:	около 8 л
Климатический класс:	N
Вес:	3,1 кг
Испытания/сертификат:	   

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w **wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi**.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	121
2	Wskazówki bezpieczeństwa	121
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	124
4	W zestawie	124
5	Opis techniczny	125
6	Obsługa	126
7	Czyszczenie	127
8	Gwarancja	127
9	Usuwanie usterek	128
10	Utylizacja	129
11	Dane techniczne	129

1 Objąśnienie symboli

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- błędami powstałymi w trakcie montażu lub podłączenia
- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Ogólne informacje o bezpieczeństwie

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

- W łodziach: W trybie zasilania sieciowego koniecznie zabezpieczyć zasilanie elektryczne wyłącznikiem ochronnym FI.

**OSTRZEŻENIE!**

- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeśli posiada ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód przyłączeniowy ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw lodówki mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8. roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać lodówki jedynie pod nadzorem innej osoby bądź po uzyskaniu od niej informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania i wynikających z tego zagrożeń.
- Nie mogą one również czyścić i konserwować go bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem.
- Dopilnować, by dzieci nie bawiły się tym urządzeniem.
- Lodówkę należy używać i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8. roku życia.
- W lodówce nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wyłaczającym.

**OSTROŻNIE!**

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Lodówkę podłączać tylko przewodem przyłączeniowym prądu stałego do gniazdka prądu stałego w pojeździe.

- Urządzenie można podłączać tylko:
 - do gniazda pokładowego za pomocą przewodu przyłączeniowego
 - lub za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu przemiennego do sieci prądu przemiennego
- Urządzenie podłączać do sieci prądu przemiennego przewodem przyłączeniowym prądu przemiennego.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Jeśli lodówka jest podłączona do gniazdką prądu przemiennego: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli lodówka jest podłączona do gniazdką prądu stałego: Wylączając silnik odłączyć urządzenie lub je wylączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji drażniących lub zawierających rozpuszczalniki.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji lodówki



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Nigdy nie chwytać gołymi rękami nieosłoniętych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego.



OSTROŻNIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.



UWAGA!

- Wewnątrz lodówki nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych za wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.

- Nie wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami lub lodem.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Chronić urządzenie i przewody przed gorącem i wilgocią.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka przenośna to urządzenie mobilne. Pozwala schładzać oraz przechowywać schłodzone lub ciepłe produkty.

To urządzenie zostało zaprojektowane do zasilania z gniazdka prądu stałego w samochodzie, na łodzi lub w kamperze.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z żywnością lub lekami, które mają być przechowywane w lodówce.

4 W zestawie

- Lodówka BordBar TB08
- Przewód przyłączeniowy do gniazdka prądu stałego
- Pas mocujący i transportowy

5 Opis techniczny

Lodówka chłodzi produkty do temperatury maks. 20°C poniżej temperatury otoczenia, jak również pozwala przechowywać uprzednio schłodzone lub ciepłe produkty o temperaturze do 65°C.

Elementy obsługowe

Poz. na rys. 1, strona 3	Nazwa
1	Otwory odpowietrzające
2	Przyłącze do gniazdka prądu stałego
3	LED COLD świeci na zielono, gdy urządzenie pracuje w trybie chłodzenia
4	Przełącznik trybu pracy COLD: urządzenie chłodzi OFF: urządzenie jest wyłączone HOT: urządzenie grzeje
5	LED HOT świeci na czerwono, gdy urządzenie pracuje w trybie grzania

6 Obsługa



UWAGA!

- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko rzeczy lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
- Należy uważać, by nie ochładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje i płynne potrawy zwiększają swoją objętość, co może spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.



WSKAZÓWKA

Przed pierwszym użyciem lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdz. „Czyszczenie” na stronie 127).

Mocowanie lodówki na fotelu

- Postawić lodówkę na fotelu (fotel pasażera z przodu lub tylny środkowy).
- Przełożyć pas biodrowy przez uchwyt pasa i przymocować lodówkę na fotelu pasażera z przodu (rys. **2** B, strona 3) lub na fotelu środkowym (rys. **2** C, strona 3).
- Aby zamocować lodówkę pomiędzy dwoma fotelami (rys. **2** A, strona 3), należy zastosować dołączony do zestawu pas do mocowania i transportowania (rys. **3** B, strona 4).

Włączanie i wyłączanie urządzenia

- Podłączyć przewód prądu stałego (rys. **3** A, strona 4) do gniazda zapalniczki w pojeździe.
- Ustawić przełącznik w żądanym położeniu.
- ✓ Lodówka jest włączona i zaczyna chłodzić lub ogrzewać komorę.
- ✓ Zapala się właściwa dioda LED.
- Aby wyłączyć urządzenie, należy wyciągnąć wtyczkę.

Używanie zabezpieczenia pokrywy

Aby pokrywa lodówki pozostawała otwarta, należy zacześcić łańcuszek w śrubę po stronie wewnętrznej (rys. **4**, strona 4).

7 Czyszczenie



OSTRZEŻENIE!

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć lodówkę od sieci.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Lodówki przenośnej nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- Lodówkę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne lodówki nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.
- Otworzyć pokrywę, jeśli lodówka nie będzie używana przez dłuższy czas.

8 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

9 Usuwanie usterek

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Lodówka nie działa a widoczny z zewnątrz wirnik wentylatora nie obraca się.	Brak napięcia w gnieździe samochodowym (zapalniczka).	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki było napięcie.
Zapłon jest włączony, lodówka nie działa. Należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda i przeprowadzić następujące działania kontrolne.	Gniazdo zapalniczki samochodowej jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy styk elektryczny.	Należy czyścić gniazdo zapalniczki za pomocą rozpuszczalnika i niemetalowej szczotki, aż środkowy kołek stykowy będzie czysty. Gdy wtyczka lodówki w gnieździe zapalniczki jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik przewodu przyłączeniowego jest przepalony.	Należy wymienić bezpiecznik (5 A) przewodu przyłączeniowego.
	Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik samochodowy gniazda zapalniczki (zwykle 15 A), uwzględniając informacje zawarte w instrukcjach obsługi pojazdu.
Lodówka nie chłodzi dostatecznie a zewnętrzny wirnik wentylatora nie obraca się.	Silnik wentylatora jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
Pojemnik nie chłodzi dostatecznie, ale zewnętrzny wirnik wentylatora obraca się.	Silnik wewnętrznego wentylatora jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
	Element Peltiera jest uszkodzony.	
	Zintegrowany zasilacz jest uszkodzony	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.





10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 Dane techniczne

BordBar TB08	
Nr art.:	9600000488
Zasilanie:	12 V===
Pobór mocy:	32 W
Zakres temperatury chłodzenia:	maks. 20 °C poniżej temperatury otoczenia
Zakres temperatury grzania:	65 °C (temperatura w pomieszczeniu)
Pojemność użytkowa:	ok. 8 l
Klasa klimatyczna:	N
Waga:	3,1 kg
Kontrola/certyfikat:	   

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	131
2	Bezpečnostné upozornenia	131
3	Používanie na stanovený účel	134
4	Rozsah dodávky	134
5	Technický popis	135
6	Obsluha	136
7	Čistenie a starostlivosť	137
8	Záruka	137
9	Odstraňovanie porúch	138
10	Likvidácia	139
11	Technické údaje	139

1 Vysvetlenie symbolov

**NEBZPEČENSTVO!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné upozornenia

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Chyby montáže alebo pripojenia
- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Všeobecná bezpečnosť



NEBZPEČENSTVO!

- U lodí: Pri sieťovej prevádzke bezpodmienečne zabezpečte, aby bolo napájanie zaistené prúdovým chráničom FI.



VÝSTRAHA!

- Keď má chladiace zariadenie viditeľné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Keď je pripájací kábel tohto chladiaceho zariadenia poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie Služieb zákazníkom alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Opravy tohto chladiaceho zariadenia smú vykonávať len kvalifikovaní odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť vážne ohrozenia.
- Toto chladiace zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní chladiaceho zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s chladiacim zariadením.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s chladiacim zariadením.
- Odkladajte a používajte chladiace zariadenie mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V chladiacom zariadení neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s horľavým hnacím plynom.



UPOZORNENIE!

- Odpojte chladiace zariadenie od siete:
 - pred každým čistením a ošetrovaním,
 - po každom použití.
- Potraviny sa smú skladovať len v originálnych baleniach alebo vhodných nádobách.



POZOR!

- Porovnajete údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Pripojte chladiace zariadenie len pripájacím káblom na jednosmerný prúd k zásuvke s jednosmerným prúdom vo vozidle.

- Pripájajte zariadenie iba nasledovne:
 - pripájacím káblom na jednosmerný prúd k palubnej zásuvke vo vozidle
 - alebo pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia
- Pripojte zariadenie s pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia.
- Konektor nikdy nevyťahujte zo zásuvky za kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené k zásuvke so striedavým prúdom: Odpojte váš chladiaci prístroj a iné spotrebiče od batérie skôr, než pripojíte rýchlonabíjacie zariadenie.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené k zásuvke s jednosmerným prúdom: Odpojte spojenie alebo vypnite chladiaci prístroj, keď vypínate motor. Inak sa môže vybiť batéria.
- Chladiaci prístroj nie je vhodný na prepravu žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke chladiaceho zariadenia



NEBZPEČENSTVO!

- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vodičov. To platí predovšetkým pri prevádzke prostredníctvom siete striedavého prúdu.



UPOZORNENIE!

- Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prírodné vedenie a konektor.



POZOR!

- Nepoužívajte žiadne elektrické zariadenia v chladiacom zariadení, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto zariadení takýmto spôsobom.
- Neodkladajte chladiace zariadenie do blízkosti otvoreného plameňa ani iných zdrojov tepla (vyhrievanie, silné slnečné žiarenie, plynové rúry atď.).

- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, mohlo dostatočne odvádzať. Zabezpečte, aby sa chladiace zariadenie nachádzalo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby bola umožnená cirkulácia vzduchu.
- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.
- Do vnútorného zásobníka neplňte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte chladiace zariadenie do vody.
- Chráňte chladiace zariadenie a káble pred vysokými teplotami a mokrom.

3 Používanie na stanovený účel

Chladiaci box je určený na mobilné použitie. Dokáže chladiť tovary, ako aj udržiavať ich v chlade alebo v teple.

Chladiaci box je určený na prevádzku pomocou zásuvky s jednosmerným prúdom vo vozidle, na lodi alebo v obytnom vozidle.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

4 Rozsah dodávky

- Chladiaci box BordBar TB08
- Prípájací kábel pre prípojku s jednosmerným prúdom
- Upevňovací popruh vhodný aj na nosenie

5 Technický popis

Chladiaci box dokáže chladiť tovary až na teplotu o 20 °C nižšiu ako je teplota prostredia, ako aj udržiavať tovary v chlade alebo v teple do max. teploty 65 °C.

Ovládacie prvky

Poz. v obr. 1 , strane 3	Označenie
1	Vetracie otvory
2	Prípojka pre zásuvku s jednosmerným prúdom
3	LED COLD svieti zelenou farbou, keď prístroj chladí
4	Posuvný spínač pre druh prevádzky COLD: Prístroj chladí OFF: Prístroj je vypnutý HOT: Prístroj ohrieva
5	LED HOT svieti červenou farbou, keď prístroj ohrieva

6 Obsluha



POZOR!

- Dbajte na to, aby sa v chladiacom zariadení nachádzali len predmety, príp. tovar, ktoré sa môžu chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschladili príliš silno. Pri zmrazení nápoje alebo tekuté jedlá zväčšia svoj objem. Sklenená nádoba sa tak môže zničiť.



POZNÁMKA

Skôr, ako nové chladiace zariadenie uvediete do prevádzky, mali by ste ho z hygienických dôvodov zvnútra a zvonku poutierať vlhkou handrou (pozri aj kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 137).

Upevnenie chladiaceho zariadenia na sedadle

- Postavte chladiace zariadenie na sedadlo (sedadlo spolujazdca alebo stredné sedadlo vzadu).
- Vovlečte bedrový pás do upnutia pásu a pripútajte chladiace zariadenie na sedadle spolujazdca (obr. **2** B, strane 3) alebo na strednom sedadle (obr. **2** C, strane 3).
- Ak chcete namontovať chladiace zariadenie medzi dve sedadlá (obr. **2** A, strane 3), použite s týmto cieľom upínací popruh vhodný aj na nosenie (Bobr. **3** , strane 4), ktorý je súčasťou rozsahu dodávky.

Zapnutie a vypnutie prístroja

- Zapojte pripájací kábel na jednosmerný prúd (obr. **3** A, strane 4) do zapalovača cigariet.
- Posuňte posuvný spínač do želanej polohy.
- ✓ Chladiace zariadenie je zapnuté a začne chladiť alebo ohrievať vnútorný priestor.
- ✓ Príslušná LED svieti.
- Keď chcete odstaviť chladiace zariadenie z prevádzky, vytiahnite pripájaciu zástrčku.

Používanie poistky veka

Veko chladiaceho zariadenia môžete udržať otvorené zavesením retiazky do skrutky na vnútornej strane (obr. **4** , strane 4).

7 Čistenie a starostlivosť



VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte chladiace zariadenie od siete.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Chladničku nikdy nečistite pod tečúcou vodou alebo dokonca vo vode.
- Na čistenie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť chladiaci prístroj.

- Vyčistite chladiace zariadenie zvnútra a zvonku príležitostne vlhkou handričkou.
- Zabezpečte, aby boli vetracie a odvetrávacie otvory chladiaceho zariadenia bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa chladiace zariadenie nepoškodilo.
- Otvorte veko, pokiaľ chladiace zariadenie nepoužívate dlhší čas.

8 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

9 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Váš box nefunguje a zvonku viditeľné koleso ventilátora sa nekrúti.	Vo vašom autozapaľovači vo vozidle nie je napätie.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapaľovanie, aby mal autozapaľovač napätie.
Zapaľovanie je zapnuté, a box nefunguje. Konektor okamžite vytiahnite zo zásuvky a vykonajte nasledovné preskúšania.	Objímka autozapaľovača je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Nekovovou kefkou a rozpúšťadlom vyčistíte objímku autozapaľovača tak, aby bol stredný kontaktný kolík čistý. Keď sa konektor chladiaceho boxu v autozapaľovači veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka autozapaľovača alebo konektor pravdepodobne nie je správne zostavený.
	Poistka prípojného kábla je prepálená.	Vymeňte poistku prípojného kábla (5 A).
	Poistka vozidla je prepálená.	Vymeňte poistku vozidla autozapaľovača (zvyčajne 15 A) (dodržiavajte pritom návod na prevádzku vášho automobilu).
Váš box nefunguje uspokojivo a koleso ventilátora vonku sa nekrúti.	Motor ventilátora je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizovaný zákaznícky servis.
Box nechladí uspokojivo a koleso ventilátora vonku sa krúti.	Motor vnútorného ventilátora je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizovaný zákaznícky servis.
	Termoelektrický článok je chybný.	
	Integrovaná sieťová časť je chybná.	Opravu môže vykonať iba autorizovaný zákaznícky servis.





10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Technické údaje

BordBar TB08	
Obj. č.:	9600000488
Pripájacie napätie:	12 V ⁼⁼⁼
príkón:	32 W
Chladiaci výkon:	max. o 20 °C nižšie ako je teplota okolia
Vyhrievací výkon:	65 °C (teplota vnútorného priestoru)
Užitočný obsah:	cca 8 l
Klimatická trieda:	N
Hmotnosť:	3,1 kg
Skúška/certifikát:	   

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvětlivky symbolů	141
2	Bezpečnostní pokyny	141
3	Použití v souladu se stanoveným účelem	144
4	Rozsah dodávky	144
5	Technický popis	144
6	Obsluha	145
7	Čištění a péče	146
8	Záruka	146
9	Odstraňování poruch a závad	147
10	Likvidace	148
11	Technické údaje	148

1 Vysvětlivky symbolů

**NEBEZPEČÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Chybná montáž nebo chybné připojení
- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Obecná bezpečnost



NEBEZPEČÍ!

- Na člunech a lodích: Při použití síťového napájení je nezbytné, aby byl napájecí zdroj chráněn ochranným vypínačem FI.



VÝSTRAHA!

- V případě, že je lednička viditelně poškozena, nesmíte ji používat.
- Pokud je přívodní kabel ledničky poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k žádnému ohrožení.
- Opravy ledničky smějí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Ledničku mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití ledničky a rozumějí nebezpečím, které z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s ledničkou hrály.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s ledničkou nehrály.
- Ledničku používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v ledničce výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ!

- Ledničku odpojte od sítě
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZOR!

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku s dostupným zdrojem napájení.
- Připojte ledničku stejnosměrným přívodním kabelem pouze ke zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle.
- Připojte přístroj pouze následujícím způsobem:
 - Stejnosměrným přívodním kabelem k palubní zásuvce ve vozidle
 - Nebo stejnosměrným přívodním kabelem k síti střídavého proudu

- Pro připojení přístroje k síti se střídavým proudem používejte stejnosměrný přívodní kabel.
- Nikdy nevytáhněte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je lednička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k nabíječce.
- Pokud je lednička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušete spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.

2.2 Bezpečnost za provozu ledničky



NEBEZPEČÍ!

- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů. To platí především pro provoz v síti se střídavým napětím.



UPOZORNĚNÍ!

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.



POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř ledničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte ledničku v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
Vždy dbejte, aby bylo teplo vznikající za provozu zařízení dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byla lednička postavena v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte ledničku do vody.
- Chraňte ledničku a kabel před horkem a vlhkem.

3 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladicí box je určen k mobilnímu použití. Slouží k ochlazování i udržování nižší nebo vyšší teploty obsahu.

Chladicí box je dimenzován pro provoz na zásuvce se stejnosměrným proudem v automobilu, na lodi nebo v obytném automobilu.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

4 Rozsah dodávky

- Chladicí box BordBar TB08
- Přívodní kabel pro přípojku stejnosměrného proudu
- Upevňovací a nosný popruh

5 Technický popis

Obsah boxu lze chladit na teplotu o max. 20 °C nižší než okolní teplota nebo udržovat jeho nižší nebo vyšší teplotu (max. 65 °C).

Ovládací prvky

Poz. na obr. 1 , strana 3	Název
1	Větrací otvory
2	Přípojka stejnosměrné zásuvky
3	LED COLD svítí zeleně, pokud přístroj chladí
4	Posuvný přepínač pro provozní režim COLD: přístroj chladí OFF: přístroj je vypnutý HOT: přístroj ohřívá
5	LED HOT svítí červeně, pokud přístroj ohřívá

6 Obsluha



POZOR!

- Dbejte, aby byly v ledničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit za nastavené teploty.
- Nechladte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrznutí zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.



POZNÁMKA

Dříve než uvedete novou chladničku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zevně (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 146).

Upevnění ledničky na sedadle

- Ledničku umístěte na sedadlo (sedadlo spolujezdce nebo střední sedadlo vzadu).
- Provlékněte bederní bezpečnostní popruh upínačem pásu a připoutejte chladničku k sedadlu spolujezdce (obr. **2** B, strana 3) nebo k prostřednímu sedadlu (obr. **2** C, strana 3).
- Pokud si přejete ledničku namontovat mezi dvě sedadla (obr. **2** A, strana 3), využijte k tomu upevňovací a nosný popruh, který je součástí dodávky (obr. **3** B, strana 4).

Zapnutí a vypnutí přístroje

- Připojte stejnosměrný přívodní kabel (obr. **3** A, strana 4) k zapalovači cigaret ve vozidle.
- Nasuňte posuvný přepínač do požadované polohy.
- ✓ Lednička je zapnutá a zahájí chlazení nebo ohřev vnitřního prostoru.
- ✓ Příslušná LED svítí.
- Pokud nebudete ledničku používat, odpojte přívodní zástrčku ze zásuvky.

Použití pojistky víka

Víko ledničky můžete držet otevřené zaháknutím řetězu do šroubu na vnitřní straně (obr. **4**, strana 4).

7 Čištění a péče



VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte ledničku od sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Pokud je to nutné, očistěte ledničku zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvodušňovací otvory ledničky zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.
- Pokud nebudete ledničku delší dobu používat, otevřete víko.

8 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

9 Odstraňování poruch a závad

Problém	Možná příčina	Návrh řešení
Váš box nefunguje a kolo větráku, které je viditelné zvenku, se neotáčí.	Zapalovač cigaret vašeho vozidla není napájen napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač pod napětím.
Je zapnuto zapalování, ale box nefunguje. Okamžitě odpojte zástrčku ze zásuvky a proveďte následující kontroly.	Objímka zapalovače cigaret je znečištěna. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Očistěte pomocí nekovového kartáčku a rozpouštědla objímku zapalovače cigaret tak, aby byl střední kolík kontaktu čistý. Pokud je zástrčka chladicího boxu v objímce zapalovače velmi horká buď očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka připojovacího kabelu je propálená.	Vyměňte pojistku připojovacího kabelu (5 A).
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku zapalovače cigaret ve vozidle (obvykle 15 A) (viz provozní návod vašeho vozidla).
Chladicí box nepodává uspokojivý chladicí výkon a vnější větrákové kolo se neotáčí.	Větrákový motor je defektní.	Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.
Chladicí box nepodává uspokojivý chladicí výkon a vnější větrákové kolo se otáčí.	Motor vnitřního ventilátoru je vadný.	Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.
	Vadný termo-elektrický článek.	
	Integrovaný síťový zdroj je vadný.	Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.





10 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Technické údaje

	Palubní bar TB08
Výr. č.:	9600000488
Napájecí napětí:	12 V _{DC}
příkon:	32 W
Chladicí výkon:	max. o 20 °C níže než okolní teplota
Výkon ohřívání:	65 °C (teplota vnitřního prostoru)
Užitečný obsah:	cca 8 l
Klimatická třída:	N
Hmotnost:	3,1 kg
Zkouška/certifikát:	   

A készülék első használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati utasítást. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	150
2	Biztonsági tudnivalók	150
3	Rendeltetésszerű használat	153
4	Szállítási terjedelem	153
5	Műszaki leírás	154
6	Kezelés	155
7	Tisztítás és ápolás	156
8	Szavatosság	156
9	Üzemzavar-elhárítás	157
10	Ártalmatlanítás	158
11	Műszaki adatok	158

1 Szimbólumok magyarázata

**VESZÉLY!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.

**FIGYELMEZTETÉS!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

2 Biztonsági tudnivalók

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- szerelési vagy csatlakozási hiba
- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

2.1 Általános biztonság



VESZÉLY!

- Hajóknál: Hálózati üzem esetén feltétlenül gondoskodjon arról, hogy az áramellátást hibaáram-védőkapcsolón keresztül kapja a készülék!



FIGYELMEZTETÉS!

- Ne használja a hűtőkészüléket, ha az láthatóan megsérült!
- Ha a hűtőkészülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel ki kell cseréltetni.
- A hűtőkészüléken csak szakember végezhet javításokat. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A hűtőkészüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a hűtőkészülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A hűtőkészülékkel gyermekek nem játszhatnak.
- A gyermekekre figyelni kell, hogy a hűtőkészülékkel ne játszanak.
- A hűtőkészüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a hűtőkészülékben robbanásveszélyes anyagokat, például gyúlékony hajtógázt tartalmazó spray-palackokat.



VIGYÁZAT!

- Válassza le a hűtőkészüléket a hálózatról
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.



FIGYELEM!

- Hasonlítsa össze a feszültségadatokat a típustáblán a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A hűtőkészüléket kizárólag a mellékelt egyenáramú csatlakozókábelrel csatlakoztassa a járműben lévő egyenáramú aljzathoz.

- A készüléket a következő módon csatlakoztassa:
 - Az egyenáramú csatlakozókábellel a jármű fedélzeti aljzatához
 - vagy a váltakozó áramú csatlakozókábellel a váltakozó áramú hálózathoz
- A készüléket a váltakozó áramú csatlakozókábellel csatlakoztassa a váltakozó áramú hálózatra.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzataból.
- Ha a hűtőkészülék a váltakozó áramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.

2.2 Biztonság a hűtőkészülék üzemeltetése során



VESZÉLY!

- Soha ne fogjon meg pusztá kézzel csupaszc vezetékeket. Ez mindenek előtt a váltakozó áramú hálózatról történő üzemeltetés során érvényes.



VIGYÁZAT!

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.



FIGYELEM!

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészülék belsejében, kivéve, ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a hűtőkészüléket nyílt láng vagy más hőforrás (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.) közelébe.
- **Túlmelegedés miatti veszély!**
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringése érdekében gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgytól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.

- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a hűtőkészüléket.
- Védje a hűtőkészüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

3 Rendeltetésszerű használat

A hűtőláda mobil használatra alkalmas. Áruk hűtésére, valamint hidegen és melegen tartására képes.

A hűtőkészülék autók, hajók vagy lakókocsik egyenáramú csatlakozójátáról üzemeltethető.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőteljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.

4 Szállítási terjedelem

- BordBar TB08 hűtőláda
- Csatlakozókábel egyenáramú csatlakozáshoz
- Rögzítő-, és hordozósíj

5 Műszaki leírás

A hűtőláda képes hidegen tartani vagy max. 65 °C-ig melegen tartani az árukat, és a környezeti hőmérsékletnél max. 20 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig képes lehűteni azokat.

Kezelőelemek

Tétel 1. ábra, 3. oldal	Megnevezés
1	Szellőzőnyílások
2	Egyenáramú csatlakozójzat
3	LED COLD zölden világít, ha a készülék hűt
4	Üzem mód tolókapcsolója COLD: A készülék hűt OFF: A készülék ki van kapcsolva HOT: A készülék melegít
5	LED HOT pirosan világít, ha a készülék melegít

6 Kezelés



FIGYELEM!

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, ill. áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üvegtárolók széttörését okozhatja.



MEGJEGYZÉS

Az új hűtőkészüléket az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd „Tisztítás és ápolás” fejr., 156. oldal).

A hűtőkészülék rögzítése az ülésen

- ▶ Helyezze a hűtőkészüléket az egyik ülésre (az utas-oldali ülésre vagy a hátsó középső ülésre).
- ▶ Fűzze be a medenceövet az övtartóba és csatolja hozzá a hűtőkészüléket az utasüléshez (2. ábra B, 3. oldal) vagy a középső üléshez (2. ábra C, 3. oldal).
- ▶ Ha a hűtőkészüléket két ülés közé kívánja felszerelni (2. ábra A, 3. oldal), ehhez használja a szállítási terjedelemben lévő rögzítő-, és hordozósíjzat (3. ábra B, 4. oldal).

A készülék be- és kikapcsolása

- ▶ Csatlakoztassa az egyenáramú csatlakozókábelt (3. ábra A, 4. oldal) a járműben lévő szivargyújtóhoz.
- ▶ Tolja a tolókapcsolót a kívánt állásba.
- ✓ A hűtőkészülék be van kapcsolva és megkezdte a belső tér hűtését vagy melegítését.
- ✓ A megfelelő LED világít.
- ▶ Ha a hűtőkészüléket üzemen kívül kívánja helyezni, húzza ki a csatlakozódugót.

Fedélbiztosító használata

Ha a belső oldalon a láncot beakasztja a csavarba akkor így nyitva tarthatja a hűtőkészülék fedelét (4. ábra, 4. oldal).

7 Tisztítás és ápolás



FIGYELMEZTETÉS!

A hűtőkészülék minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.



FIGYELEM! Sérülésveszély!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a hűtőkészülék belsejét és külsejét nedves kendővel.
- ▶ Biztosítsa, hogy a hűtőkészülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhat és a hűtőkészülék nem károsodik.
- ▶ Ha hosszabb ideig nem használja a hűtőkészüléket, nyissa fel a fedelét.

8 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

9 Üzemzavar-elhárítás

Hiba	Hiba lehetséges oka	Megoldási javaslat
A hűtláda nem működik, és a kívülről látható ventilátorlapát nem forog.	A jármű szivargyújtójában nincs feszültség.	A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen a szivargyújtóban.
A gyújtás be van kapcsolva, és a készülék nem működik. Azonnal húzza ki a dugót az aljzatból és ellenőrizze a következőket.	A szivargyújtó foglalatja elszennyeződött. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Nem fémes kefével és oldószerrel tisztítsa meg a szivargyújtó foglalatát, hogy a középső érintkezőtű tiszta legyen. Ha a hűtláda dugasza nagyon felmelegszik a szivargyújtó foglalatában, akkor vagy a foglalatot kell megtisztítani, vagy lehet, hogy a dugasz nincs helyesen összeszerelve.
	Kiégett a csatlakozókábel biztosítója.	Cserélje ki a csatlakozókábel biztosítékát (5 A).
	Kiégett a jármű biztosítója.	Cserélje ki a szivargyújtó járműbiztosítékát (szokásosan 15 A) (ügyeljen ennek során gépjárművének üzemeltetési utasításaira).
A hűtláda nem hűt kielégítően, és nem forog a külső ventilátorlapát.	Meghibásodott a ventilátormotor.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
A hűtláda nem hűt kielégítően, a külső ventilátorlapát forog.	Meghibásodott a belső ventilátor motorja.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
	Meghibásodott a Peltier-elem.	
	A beépített hálózati tápegység hibás.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.





10 Ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

11 Műszaki adatok

	BordBar TB08
Cikkszám:	9600000488
Névleges feszültség:	12 V==
Teljesítményfelvétel:	32 W
Hűtési teljesítmény:	a környezetnél legfeljebb 20 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig
Fűtőteljesítmény:	65 °C (belső tér hőmérséklete)
Hasznos térfogat:	kb. 8 l
Klímaosztály:	N
Súly:	3,1 kg
Vizsgálat / tanúsítvány:	   

GERMANY**Domestic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@domestic-waeco.de

www.domestic.com**AUSTRALIA****Domestic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ 1800 212121
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@domestic.com.au

AUSTRIA**Domestic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108
 A-2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@domestic.at

BENELUX**Domestic Branch Office Belgium**

Zincstraat 3
 B-1500 Halle
 ☎ +32 2 3598040
 📠 +32 2 3598050
 Mail: info@domestic.be

BRAZIL**Domestic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111
 SP 01310-920 Sao Paulo
 ☎ +55 11 3251 3352
 📠 +55 11 3251 3362
 Mail: info@domestic.com.br

DENMARK**Domestic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@domestic.dk

FINLAND**Domestic Finland OY**

Mestariitie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@domestic.fi

FRANCE**Domestic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne
 B.P. 5
 F-60128 Pleilly
 ☎ +33 3 44633525
 📠 +33 3 44633518
 Mail: vehiculesdeloisirs@domestic.fr

HONG KONG**Domestic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1
 The Gateway - 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui - Kowloon
 ☎ +852 2 4611386
 📠 +852 2 4665553
 Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY**Domestic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.
 H-1147 Budapest
 ☎ +36 1 468 4400
 📠 +36 1 468 4401
 Mail: budapest@domestic.hu

ITALY**Domestic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3
 I-47122 Forlì (FC)
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 754983
 Mail: vendite@domestic.it

JAPAN**Domestic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
 2-13-9 Shibaura Minato-ku
 Tokyo 108-0023
 ☎ +81 3 5445 3333
 📠 +81 3 5445 3339
 Mail: info@domestic.jp

MEXICO**Domestic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1
 Colonia Ciudad Satélite
 CP 53100 Naucalpan de Juárez
 Estado de México
 ☎ +52 55 5374 4108
 📠 +52 55 5393 4683
 Mail: info@domestic.com.mx

NETHERLANDS**Domestic Benelux B.V.**

Ecustraat 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029019
 Mail: info@domestic.nl

NEW ZEALAND**Domestic New Zealand Ltd.**

PO Box 12011
 Penrose
 Auckland 1642
 ☎ +64 9 622 1490
 📠 +64 9 622 1573
 Mail: customerservices@domestic.co.nz

NORWAY**Domestic Norway AS**

Østerøyveien 46
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@domestic.no

POLAND**Domestic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A
 PL-02-801 Warszawa
 ☎ +48 22 414 3200
 📠 +48 22 414 3201
 Mail: info@domestic.pl

PORTUGAL**Domestic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal
 Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
 2775-399 Carcavelos
 ☎ +351 219 244 173
 📠 +351 219 243 206
 Mail: info@domestic.pt

RUSSIA**Domestic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1
 RU-107140 Moscow
 ☎ +7 495 780 79 39
 📠 +7 495 916 56 53
 Mail: info@domestic.ru

SINGAPORE**Domestic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21
 Singapore 609966
 ☎ +65 6795 3177
 📠 +65 6862 6620
 Mail: domestic@domestic.com.sg

SLOVAKIA**Domestic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava**

Nádražná 34/A
 900 28 Ivanka pri Dunaji
 ☎/📠 +421 2 45 529 680
 Mail: bratislava@domestic.com

SOUTH AFRICA**Domestic (Pty) Ltd.****Regional Office****South Africa & Sub-Saharan Africa**

2 Avalon Road
 West Lake View Ext 11
 Modderfontein 1645
 Johannesburg
 ☎ +27 11 4504978
 📠 +27 11 4504976
 Mail: info@domestic.co.za

SPAIN**Domestic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 902 111 042
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@domestic.es

SWEDEN**Domestic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@domesticgroup.se

SWITZERLAND**Domestic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@domestic.ch

UNITED ARAB EMIRATES**Domestic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860
 S-D 6, Jebel Ali Freezone
 Dubai
 ☎ +971 4 883 3858
 📠 +971 4 883 3868
 Mail: info@domestic.ae

UNITED KINGDOM**Domestic UK Ltd.**

Domestic House, The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 344 626 0133
 📠 +44 344 626 0143
 Mail: customerservices@domestic.co.uk

USA**Domestic RV Division**

1120 North Main Street
 Elkhart, IN 46515
 ☎ +1 574-264-2131